



YAMAHA

Round the World

1993-1994

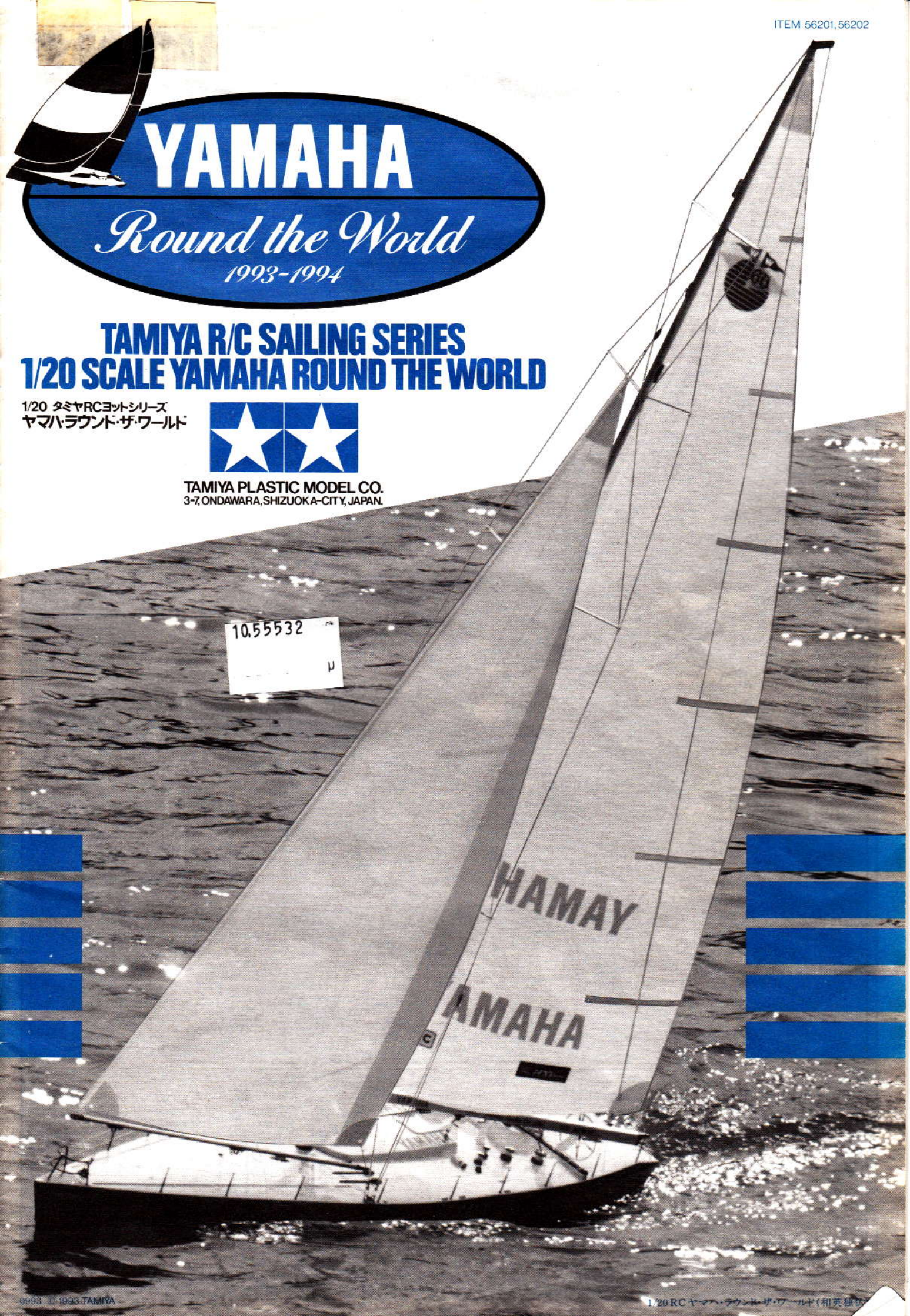
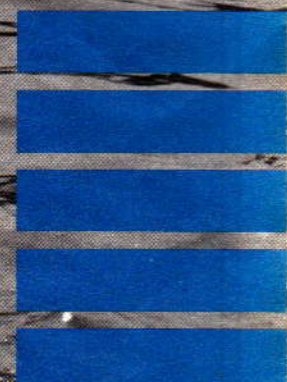
TAMIYA R/C SAILING SERIES 1/20 SCALE YAMAHA ROUND THE WORLD

1/20 タミヤRCヨットシリーズ
ヤマハ・ラウンド・ザ・ワールド



TAMIYA PLASTIC MODEL CO.
3-7, ONDAWARA, SHIZUOKA-CITY, JAPAN.

10.55532
μ



YAMAHA ROUND THE WORLD

《ヤマハ・ラウンド・ザ・ワールド号について》

世界1周、約6万キロの大舞台で競われるヨットレースが4年に1回開催される「ホワイトブレード世界1周レース」です。南氷洋やホーン岬といった海の難所を走りながら、8ヶ月を越える長期間にわたって繰り返される過酷な耐久レースは外洋サバイバルレースとも言われています。

6回目を迎えた93~94の大会に日本から初挑戦したのが「ヤマハ・ラウンド・ザ・ワールド」号です。この大会から新設されたW60クラスという全長18.5~20mのヨットで争われるクラスに出場。コンピューター制御されたウォーターバラストタンクの装備や最新の船体形状などが話題を集めたのです。

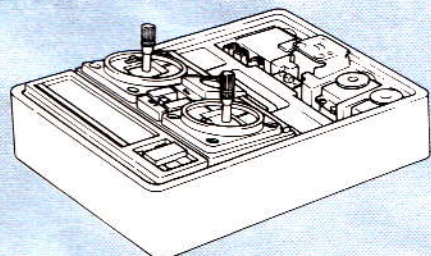
ぜひ、あなたもタミヤの「ラウンド・ザ・ワールド」号で6万キロの世界の海を舞台としたヤマハ艇の帆走シーンを味わって下さい。

《ラジオコントロールメカ》

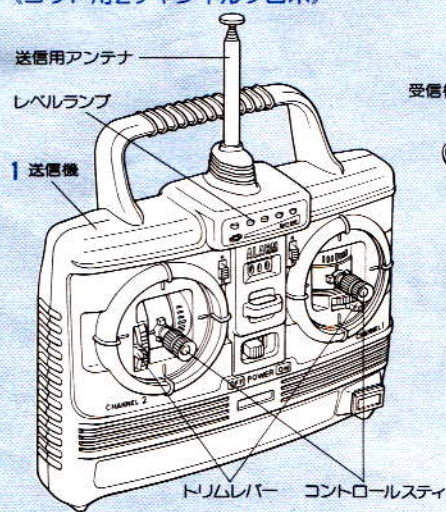
2チャンネルプロポ（ヨット用にスティックをラチェット式に改造する必要があります。P16を参照して下さい。）を使用します。ラダーコントロール用サーボにはトルク1.5kg・cm以上のサーボが必要です。ラダーコントロールのみでも操縦はできますがより楽しむためにセルサーボの取付けをお薦めします。キットはフタバのF P-S3801セルサーボを基本に設計されています。他のセルサーボをお使いになる場合は取付けを工夫していただく必要があります。

別にお買い求めいただくもの。

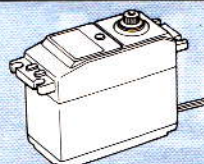
2チャンネルのプロポ



《ヨット用2チャンネルプロポ》

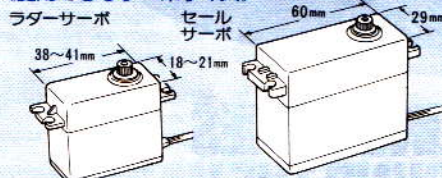


セルサーボ フタバS3801



★専用RC装置つきキットの場合は、セルサーボも含まれ、スティックもラチェット式になっています。

《使用できるサーボサイズ》



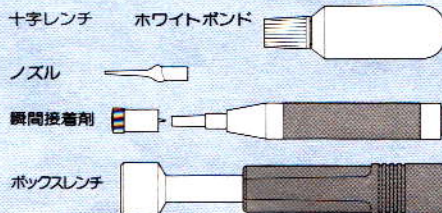
プロポ用電池



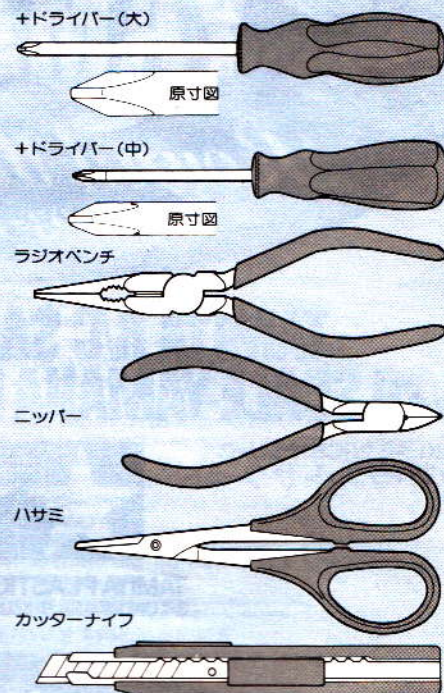
送信機用と受信機用が必要です。

★送、受信機用電池は新しい、未使用のものを用意して下さい。池、湖等で帆走中、受信機用電池の電圧が下がった場合、RCヨットの回収ができなくなります。受信機用電池は通常の帆走で約90分（単3マンガン電池4本）です。電池が減ってきますとサーボの動作スピードが遅くなります。送信機用電池は送信機のバッテリー残量ランプやメーターを常にチェックして下さい。

《キットに入っている工具》



《別に用意する工具》



★この他にスケール(定規)が必要です。30cm~1mの物を用意して下さい。

《使用する塗料》

| | |
|----------|-------|
| アルミシルバー | TS-17 |
| ビュアホワイト | TS-26 |
| ブラック | X-1 |
| レモンイエロー | X-8 |
| クロームシルバー | X-11 |
| クリアブルー | X-23 |

《ヨット用2チャンネルプロポ》

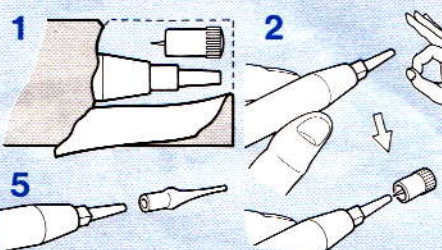
ヨットの操縦には2チャンネルプロポを使用します。送信機、ラダーサーボ、セルサーボと受信機、受信機電池ボックスのセットです。

- 送信機=コントロールボックスとなります。セル用スティックをラチェット式に改造します。
- コントロールスティック=ラダーとセルをコントロールする、サーボを動かし、ヨットのコントロールをします。
- トリムレバー=サーボのずれを修正するためのレバーです。
- 受信機=送信機からの信号電波を受け取る装置です。
- ラダーサーボ=受信機が受けた電波を機械的な動きに変え、ラダーをコントロールします。
- セルサーボ=ラダーサーボと同じくみてセルをコントロールします。大トルクで動作量の多い特別なサーボです。
- 受信機電池ボックス=受信機とサーボを動かすための電池を入れるボックスです。単3マンガン電池4本で、約90分の帆走ができます。
- 受信機スイッチ=受信機電池の切/入を行うスイッチです。

タミヤ瞬間接着剤

●使い方

- ①袋を開け、接着剤とピンをとり出します。
- ②先端にたまった接着剤を指ではじき、落とします。ピンで先端に穴をあけます。
- ③ピンをとり接着物の片面に少量たらし、伸ばさずに他の面をあわせて押えて下さい。
- ④通常5~60秒で接着しますが、遅いものでも数分で接着します。
- ⑤小さなパーツの接着には先端にノズルをとりつけて使用します。接着剤が広がらずきれいに接着できます。
- ⑥使用後はノズル先端を布等でぬぐいピンをさして冷暗所に保管して下さい。



《使用上の注意》

●あやまって指などを接着したときは無理にはがさず、お湯の中でもみほぐしながらはがして下さい。

●万一目に入ったときは、すぐ水でよく洗眼し医師の手当を受けてください。無理にはがそうとしたり、目をこすったりは絶対にしないで下さい。(人体に害はありません)

●接着力が非常に強力ですから幼児や、低学年の児童の取り扱いには危険です。ご使用後の保管には特に注意して下さい。

●布等に多量に付着すると発熱する場合があります。火傷にご注意下さい。

| 家庭用品品質表示法に基づく表示 | | 取り扱い上の注意 |
|-----------------|----------------------|--|
| 品名 | シアノアクリレート系接着剤 | ① 幼児の手が届かないところに保管し、いたずらをしてほしくないよう注意すること ② 接着剤以外には使用しないこと。 |
| 成分 | 合成樹脂(100%) シアノアクリレート | |
| 用途 | 硬質プラスチック・ゴム・金属 | |
| 接着力 | 陶器(◎は接着力の程度を示す) | |
| 正味量 | 2g 表示者 田宮模型 | |

YAMAHA ROUND THE WORLD



(About the Yamaha Round the World Yacht)

Grueling is what defines the renowned WHITBREAD Round the World yacht race. More than 8 months and approximately 60,000km of grand ocean sailing, it is considered one of the toughest sporting challenges a man can undertake. The Yamaha Round the World racing yacht participated in the 1993-94 event in the WOR60 Class (18.5m - 20m size). Incorporating the latest technology such as computer controlled water-ballast tanks, the yacht successfully demonstrated its potential. The Tamiya model accurately reproduces the gallant and graceful Yamaha yacht in 1/20 scale. You can enjoy the true atmosphere of sailing by conversing with the wind, as experienced with the real yacht.

(Über die YAMAHA Round the World Yacht)

"Aufreibend" ist das Wort, welches das sehr berühmte WHITBREAD Round the World Yachtrennen am besten beschreibt. Mit mehr als 8 Monaten und ca. 60.000km Segeln auf hoher See wird es als eine der größten sportlichen Herausforderungen betrachtet, die ein Mensch annehmen kann. Die YAMAHA Round the World Racing Yacht nahm auf der 1993-94 Veranstaltung in der Klasse WOR60 (18,5 - 20m) teil. Die neueste Technik, wie z.B. computergesteuerte Wasserballast-Tanks, in sich vereint, demonstrierte die Yacht erfolgreich ihre exzellenten Möglichkeiten. Das TAMIYA-Modell gibt die stattliche und graziose YAMAHA-Yacht detailgetreu im Maßstab 1:20 wieder. Sie können durch Wenden mit dem Wind wie mit der richtigen Yacht die wahre Atmosphäre des Segelns genießen.

(Le voilier Yamaha de la Course autour du Monde)

La Course autour du Monde WHITBREAD si réputée est une épreuve très disputée. Avec plus de 8 mois de navigation et un parcours de 60.000 km environ, elle est considérée comme l'un des challenges sportifs les plus rudes que l'homme ait jamais entrepris. Le voilier Yamaha a participé à l'édition 1993 - 1994 dans la classe WOR60 (18,50 à 20 mètres). Doté des dernières innovations technologiques dont des water-ballasts pilotés par ordinateur, ce yacht a fait la preuve de son potentiel remarquable. Le modèle TAMIYA reproduit fidèlement les lignes gracieuses du voilier Yamaha à l'échelle 1/20^{ème}. C'est à votre tour maintenant de dompter le vent et de connaître le frisson de la course au grand large, comme sur un voilier réel!

RADIO CONTROL UNIT

A 2-channel R/C unit with stick type transmitter is required for this model. Sail control stick should be a ratchet type (Refer to page 16). Rudder control servo should have 1.5kg-cm or more of torque. The model can be controlled by using only a rudder servo, but use of a sail servo is recommended for a maximum performance. Futaba FP-S3801 is a suitable sail servo. Installing another sail servos may require some modifications.

FUNKFERNSTEUER-EINHEIT

Für dieses Modell wird eine 2-Kanal Einheit mit Hebel-sender benötigt. Segel-Kontrollhebel sollte mit Schalt-rad sein (siehe S.16). Das Ruder-Kontrollservo sollte ein Drehmoment von 1,5kg-cm oder mehr haben. Das Modell kann nur mit Ruderservo gesteuert werden, aber die Benutzung eines Segelservos wird zur Erreichung der maximalen Leistung empfohlen. Das FUTABA FP-S3801 ist ein geeignetes Segelservo. Der Einbau eines anderen Segelservos könnte einige Änderungen nötig machen.

ENSEMBLE DE RADIOCOMMANDE

Pour faire évoluer votre modèle, un ensemble R/C 2 voies avec émetteur à manches est nécessaire. La course des manches de commande de voile doit être crantée (se reporter à la page 16). Le servo de commande de gouvernail doit avoir un couple minimum de 1,5 kg-cm. On peut piloter ce modèle en installant seulement un servo de gouvernail, mais un servo de voile est recommandé pour obtenir le

2-CHAN. R/C UNIT FOR YACHT

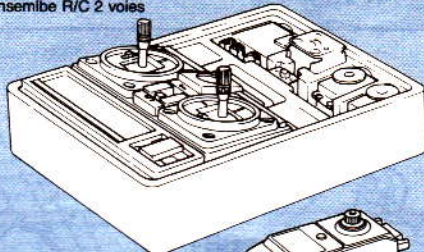
A 2-channel R/C unit for yacht model consists of a transmitter, rudder servo, sail servo, receiver and receiver battery case.

1. Transmitter: Serves as a control box. Sail control stick should be a ratchet type.
2. Receiver: Receives signal from the transmitter.
3. Rudder servo: Transforms signals received by the receiver into mechanical movements and controls rudder.
4. Sail servo: Transforms signals received by the receiver into mechanical movements and controls sail.

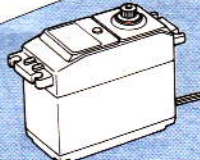
maximum de performances (par exemple, Futaba FP-S3801).

SUITABLE RADIO CONTROL UNIT FUNKFERNSTEUERUNG — RC-ANLAGE ENSEMBLE DE RADIO COMMANDE

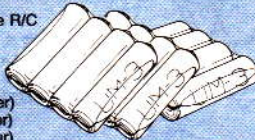
2-channel R/C unit
2-Kanal R/C-Anlage
Ensemble R/C 2 voies



Sail servo
Segelservo
Servo de voile



Batteries for R/C unit
Batterien für R/C-Einheit
Alimentation de l'ensemble R/C

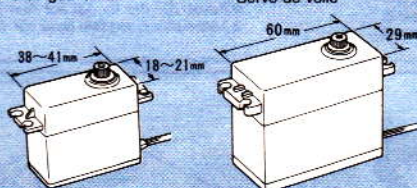


(for transmitter and receiver)
(für Sender und Empfänger)
(pour émetteur et récepteur)

SUITABLE SERVO SIZE GRÖSSE DER SERVOS DIMENSIONS MAX. DES SERVOS

Rudder servo
Ruderservo
Servo de gouvernail

Sail servo
Segelservo
Servo de voile



★Use only fresh batteries in the transmitter and receiver. Weak batteries in the receiver while water sailing can result in control difficulties or loss of the model. Sailing time using four fresh UM3 manganese batteries is approximately 90 minutes. When the sail servo begins to react slowly to control inputs, the receiver batteries are becoming depleted. Always check transmitter battery power by means of the output meter on the transmitter.

★Benutzen Sie nur frische Batterien als Energiequelle für Sender und Empfänger. Schwache Batterien im Empfänger verursachen während des Segelns Kontrollschwierigkeiten und unter Umständen den Verlust des Modells. Die durchschnittliche Segelzeit mit vier UM3 Batterien beträgt ungefähr 90 Minuten. Wenn die Servobewegung langsamer wird, zeigt das schwächer werdende Batterien im Empfänger an. Überprüfen Sie immer die Batteriereserve im Sender mittels eines Meßgeräts oder einer Anzeige.

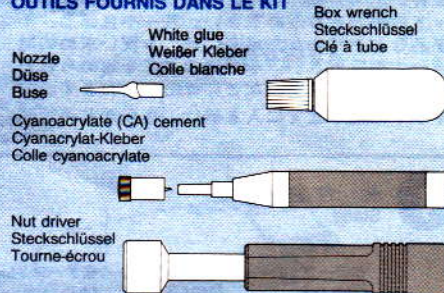
★N'utiliser que des piles neuves ou récentes pour alimenter l'émetteur et le récepteur. Un récepteur alimenté par des piles faibles entrainera des pertes de contrôle, voir même la perte du modèle. Le temps de navigation moyen avec 4 piles Manganèse UM3 est de 90 minutes environ. Lorsque la vitesse de rotation des servos s'amenuise, c'est le signe que les piles de réception s'affaiblissent. Vérifier souvent le niveau de charge des piles de l'émetteur au moyen du vu-mètre.

2-KANAL R/C-EINHEIT FÜR YACHT

Die 2-Kanal R/C Einheit für das Yachtmodell besteht aus einem Sender, Ruderservo, Segelservo, Empfänger und Empfänger Batterie-Box.

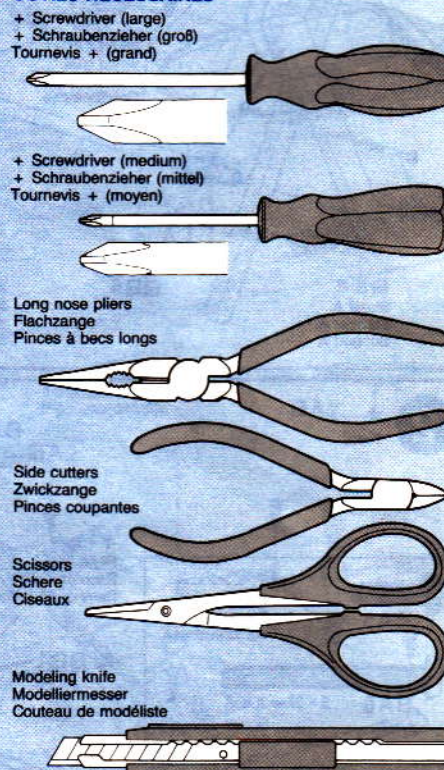
1. Sender: Arbeitet als Kontrollgerät. Segelkontrollhebel sollte mit Schalt-rad sein.
2. Empfänger: Empfängt Signale vom Sender.
3. Ruderservo: Überträgt vom Empfänger aufgefangene Signale in mechanische Bewegungen und steuert so das Ruder.
4. Segelservo: Überträgt vom Empfänger aufgefangene Signale in mechanische Bewegungen und steuert so das Segel.

INCLUDED WITH KIT WERKZEUG IM KASTEN OUTILS FOURNIS DANS LE KIT



★Refer to page 20 for proper usage of the CA cement.
★Für sachgemäßen Gebrauch des Cyanoacrylat-Klebers beziehen Sie sich bitte auf Seite 20.
★Se reporter à la page 20 pour une utilisation correcte de la colle cyanoacrylate.

TOOLS REQUIRED BENÖTIGTE WERKZEUGE OUTILS NÉCESSAIRES



★A scale ruler (30 - 100cm long) is also required.
★Eine Meßlatte (30 - 100cm lang) wird auch benötigt.
★Une règle (longueur 30 - 100 cm) est également nécessaire.

PAINTS REQUIRED / ERFORDERLICH FARBEN / TEINTES DE PEINTURES A EMPLOYER

| | |
|-------|--|
| TS-17 | ● Gloss aluminum / Alu-Silber / Aluminium brillant |
| TS-26 | ● Pure white / Glanz Weiß / Blanc pur |
| X-1 | ● Black / Schwarz / Noir |
| X-8 | ● Lemon yellow / Zitronengelb / Jaune Citron |
| X-11 | ● Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé |
| X-23 | ● Clear blue / Klar-Blau / Bleu translucide |

ENSEMBLE R/C 2 VOIES POUR VOILIER

Un ensemble R/C 2 voies pour ce type de modèle consiste en un émetteur, un servo de gouvernail, un servo de voile, un récepteur et son boîtier piles.

1. Emetteur: c'est le boîtier de commande. Le manche de commande de voile doit être cranté.
2. Récepteur: réceptionne les signaux transmis par l'émetteur.
3. Servo de gouvernail: transforme le signal réceptionné par le récepteur en mouvements mécaniques et commande le gouvernail.
4. Servo de voile: transforme le signal en mouvements mécaniques et commande la voile.



★お買い求めの際、または組み立ての前には必ずキットの内容をお確かめ下さい。万一不良部品、不足部品などありました場合には、お買い求めの販売店にご相談下さい。なお組み立てを始めた後は、製品の返品交換などには応じかねます。
★キットの組み立てに入る前に、あらかじめ説明

書をよく見て全体の流れをつかんで下さい。
● 図中青く塗られた部分は接着部です。キットには瞬間接着剤が入っています。接着は瞬間接着剤で接着して下さい。(2ページの取り扱いをよく読んでお使い下さい。)
● このマークは塗装指示のマークです。このキットに必要な塗料と塗装色はP2の別に用意する工具を参考して下さい。
★ Study the instructions thoroughly before assembly.
★ There are many small screws, nuts and similar parts. To prevent trouble and finish the model with good performance, it is necessary to assemble them carefully referring to the drawings.
● Areas printed in blue require cementing. Use kit-supplied cyanoacrylate (CA) cement. Refer to page 20 for proper usage.
● This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors. Refer to page 3 for paints required.

★ Vor Baubeginn die Bauanleitung genau durchlesen.
★ Viele kleine Schrauben und Müttern etc. müssen genau der Anleitung nach eingebaut werden. Exaktes Bauen bringt ein gutes Modell mit bester Leistung.
● Blaue Felder müssen geklebt werden. Benutzen Sie den im Bausatz enthaltenen Cyanoacrylat (CA) Kleber. Für sachgemäßen Gebrauch beziehen Sie sich bitte auf Seite 20.
● Dieses Zeichen gibt die Tamiya-Farbnummern an. Siehe S.3 für benötigte Farben.
★ Assimilez les instructions parfaitement avant l'assemblage.
★ Il y a beaucoup de petites vis, d'écrous et de pièces similaires. Les assembler soigneusement en se référant aux dessins. Pour éviter les erreurs suivre les stades du montage dans l'ordre indiqué.
● Encoller les zones repérées en bleu. Utiliser la colle cyanoacrylate fournie dans le kit. Se reporter à la page 20 pour une utilisation correcte.
● Ce signe indique la référence de la peinture TAMIYA à utiliser. Se référer à la page 3 pour les peintures à utiliser.

1 船台 Stand

布テープ34cm
Cloth tape
Gewebeband
Bande de tissu

船台B
Stand B
Ständer B
Support B

布テープ34cm
Cloth tape
Gewebeband
Bande de tissu

BA3

BB4

船台A
Stand A
Ständer A
Support A

ホワイトボンド
White glue
Weißer Kleber
Colle blanche

BB6

船台B
Stand B
Ständer B
Support B

ホワイトボンド
White glue
Weißer Kleber
Colle blanche

★瞬間接着剤でほつれを止めます。
★ Apply CA cement.
★ CA-Kleber auftragen.
★ Appliquer de la colle cyanoacrylate (CA).

★組立ては船台にのせて行いません。
★ Assemble model on the stand.
★ Bauen Sie das Modell auf dem Ständer zusammen.
★ Assembler le modèle posé sur son support.

2×10mm タッピングビス
Tapping screw
Schraube
Vis taraudeuse
BA3・×8

4×35mm 丸ビス
Screw
Schraube
Vis
BB4・×2

4mm フランジロックナット
Flange lock nut
Sicherungsmutter
Ecrou nylstop à flasque
BB6・×2

2 キール Keel

3×10mm タッピングビス
Tapping screw
Schraube
Vis taraudeuse
BA5・×2

3×27mm 丸ビス
Screw
Schraube
Vis
BA6・×2

3mm ナット
Nut
Mutter
Ecrou
BA7・×2

3mm Eリング
E-Ring
Circlip
BB1・×2

3×6mm 丸ビス
Screw
Schraube
Vis
BB2・×2

キールR
Right keel
Rechter Kiel
Demi-quille droite

キールL
Left keel
Linker Kiel
Demi-quille gauche

キールシャフト
Keel shaft
Kielschaft
Axe de quille

★間に瞬間接着剤を流し接着して下さい。
★ Apply CA cement.
★ CA-Kleber auftragen.
★ Appliquer de la colle CA.

3 塗装 Painting

《キール》
Keel
Kiel
Quille

《ラダー》
Rudder
Ruder
Gouvernail

★キールシャフト、ラダーシャフトは塗料がつかないようにマスキングします。
★ Mask off metal shaft.
★ Metall-Schaft abkleben.
★ Masquer les axes métalliques.

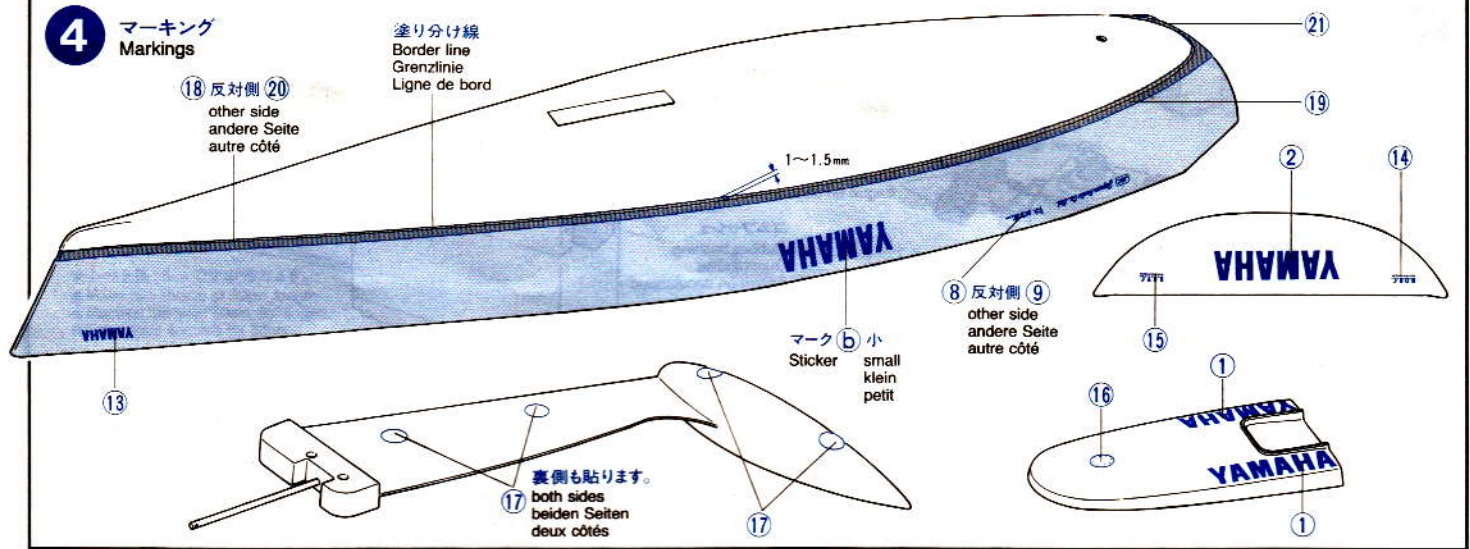
C8

TS-26

TS-26

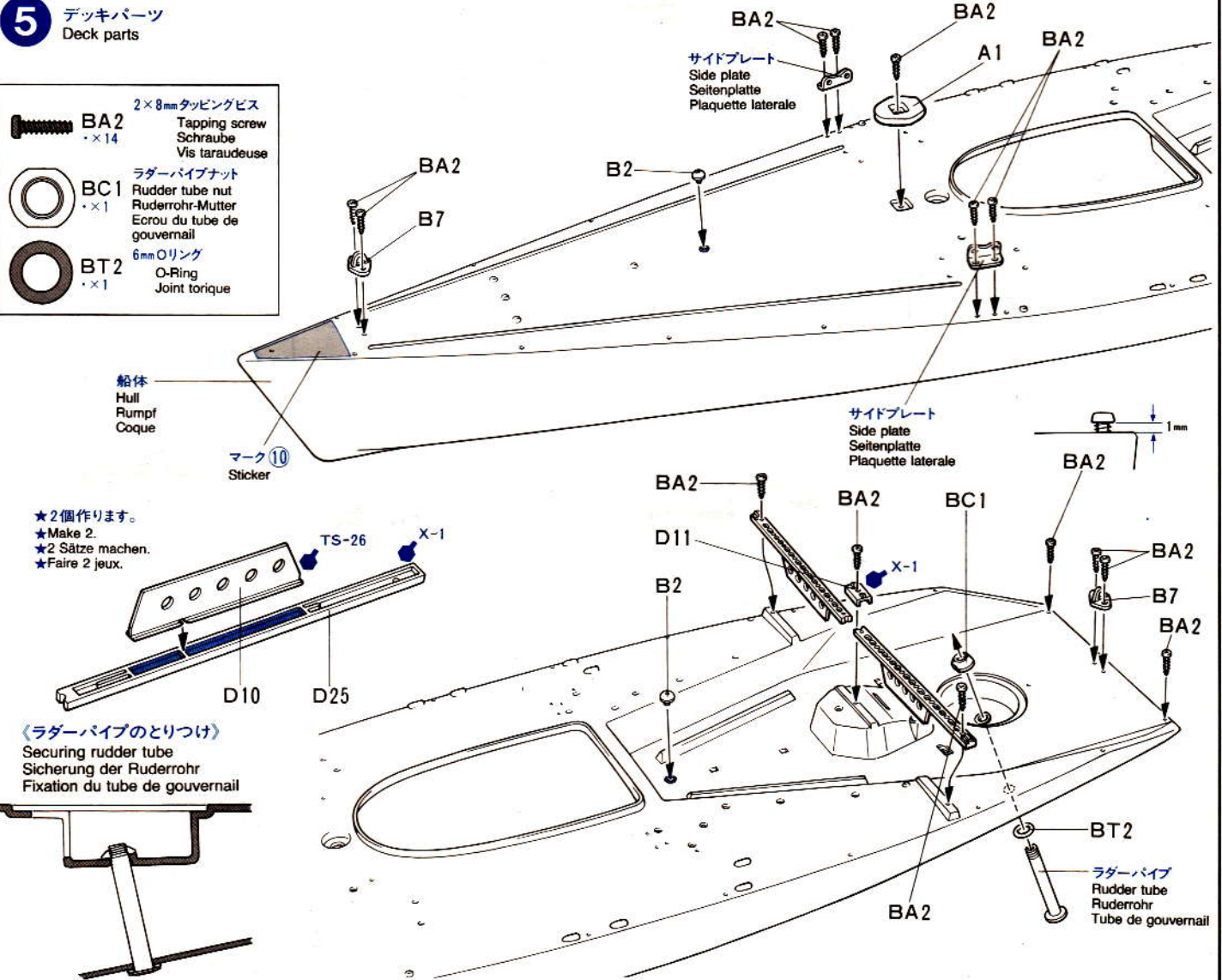
TS-26

4 マーキング
Markings



5 デッキパーツ
Deck parts

- BA2** ×14
2×8mm タッピングビス
Tapping screw
Schraube
Vis taraudeuse
- BC1** ×1
ラダーパイプナット
Rudder tube nut
Ruderrohr-Mutter
Ecrou du tube de gouvernail
- BT2** ×1
6mm Oリング
O-Ring
Joint torique



- ★2個作ります。
- ★Make 2.
- ★2 Sätze machen.
- ★Faire 2 jeux.

〈ラダーパイプのとりつけ〉
Securing rudder tube
Sicherung der Ruderrohr
Fixation du tube de gouvernail

〈マークのはりかた〉

キットには、①、②、③の3タイプのステッカーが用意されています。はりかたの基本は同じですから説明に従ってマーキングして下さい。

①余白をできるだけ残さないよう切りとって下さい。②タイプのマークは上紙をはがさず切り取ります。③タイプのマークは切り取ってから不要部分をはがしておく貼りやすくなります。

②裏紙の端の部分の部分を少し切りとり指定された場所にあわせて貼ります。裏紙をつけたまま位置をあわせて下さい。

③少しずつ裏紙をはがしながら貼ってゆきます。ずれや気泡が残ったりしないよう注意して貼って下さい。②タイプのマークは最後に上紙をはがして下さい。

STICKERS

Three types of stickers are included (①: standard, ②: covered with paper, ③: die-cut to shape).

① Cut sticker along colored edge. Do not remove protective paper from sticker ②. For sticker ③, roughly cut out and then remove excess film.

② Peel off the end of the lining a little and put the sticker in position.

③ Then, remove the lining slowly. Be careful the sticker does not move out of position or contain air bubbles. Remove paper from sticker ②.

STICKER

Drei Arten Sticker sind enthalten (①: Standard, ②: mit Papier bezogen, ③: zum Ausschneiden)

① Sticker entlang des farbigen Randes ausschneiden. Entfernen Sie nicht das Schutzpapier von Sticker ②. Bei Sticker ③: grob ausschneiden und überschüssigen Film entfernen.

② Ziehen Sie die Folie etwas hoch und plazieren den

Sticker.

③ Dann entfernen Sie vorsichtig den Sticker von der Trägerfolie. Achten Sie darauf, daß der Sticker nicht verrutscht oder Luftblasen wirft. Entfernen Sie das Papier von Sticker ②.

STICKERS

Trois types de stickers sont inclus (①: standard, ②: recouverts de papier, ③: coupés à la forme).

① Découper les stickers au plus près. Ne pas enlever le film de protection des stickers ②. Pour les stickers ③, découper grossièrement et enlever l'excès de film.

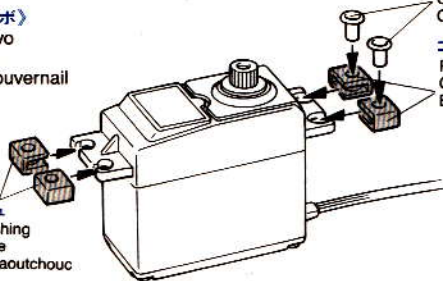
② Soulever une extrémité du support et amener le sticker en position.

③ Puis, enlever lentement tout le support. S'assurer que le sticker ne change pas de position et qu'il ne se forme pas de bulles d'air. Enlever le papier des stickers ②.

6 サーボ Servos

〈ラダーサーボ〉
Rudder servo
Ruderservo
Servo de gouvernail

ゴムブッシュ
Rubber bushing
Gummihülse
Bague en caoutchouc



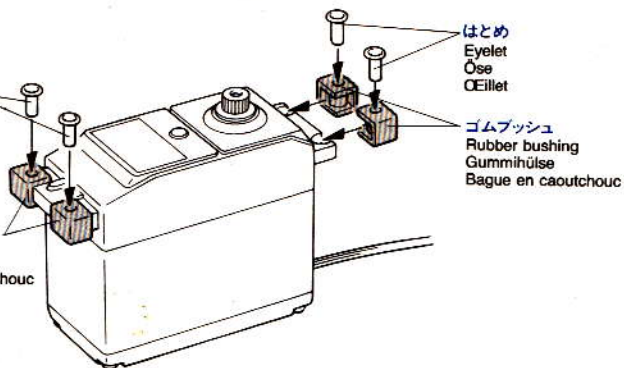
〈セールサーボ〉
Sail servo
Segelservo
Servo de voile

はとめ
Eyelet
Öse
Œillet

ゴムブッシュ
Rubber bushing
Gummihülse
Bague en caoutchouc

はとめ
Eyelet
Öse
Œillet

ゴムブッシュ
Rubber bushing
Gummihülse
Bague en caoutchouc

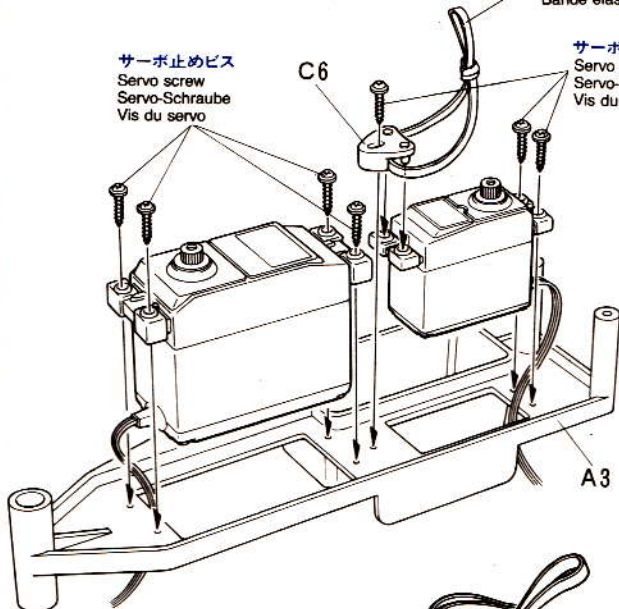


7 サーボのとりつけ Servo installation

サーボ止めビス
Servo screw
Servo-Schraube
Vis du servo

C6

サーボ止めビス
Servo screw
Servo-Schraube
Vis du servo



〈ウレタンバンド〉
Urethane band
Uretan-Band
Bande élastique



★結びます。
★Make a knot.
★Einen Knoten machen.
★Faire un nœud.

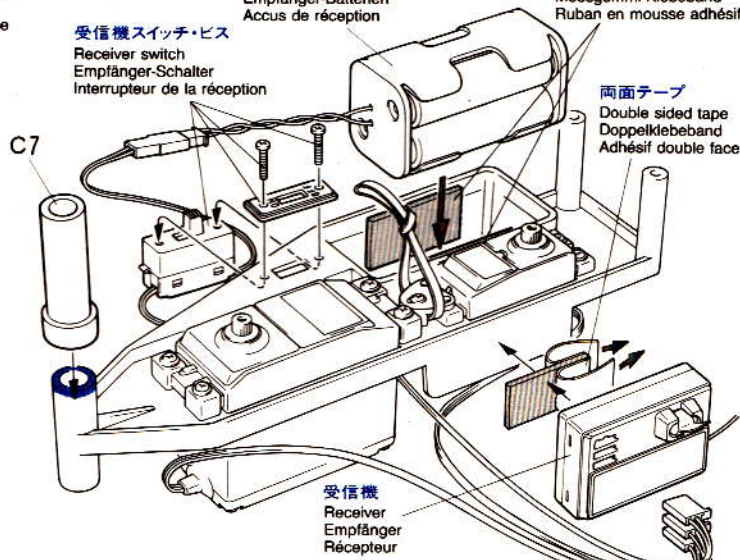
★サーボの取付けにはサーボに付属のビスやパーツを使用して下さい。
★Use screws and parts included in R/C unit for servo installation.
★Für den Einbau des Servos verwenden Sie bitte die in der R/C-Einheit enthaltenen Schrauben und Teile.
★Utiliser les vis et pièces incluses dans l'ensemble R/C pour installer les servos.

受信機バッテリー(単3電池4本)
Receiver batteries (UM3 x 4)
Empfänger-Batterien
Accus de réception

スポンジテープ(4cm)
Sponge tape
Moosgummi-Klebeband
Ruban en mousse adhésif

受信機スイッチ・ビス
Receiver switch
Empfänger-Schalter
Interrupteur de la réception

両面テープ
Double sided tape
Doppelklebeband
Adhésif double face



受信機
Receiver
Empfänger
Récepteur

ラダーサーボ
Rudder servo
Ruderservo
Servo de gouvernail

セールサーボ
Sail servo
Segelservo
Servo de voile

バッテリー
Battery
Batterie
Accu

: CH1

: CH2

: BATT

8 サーボホーンのとりつけ Servo horns

★番号の順にチェックし、必ずサーボのニュートラル位置で組み立てて下さい。

① 電池をセットします。

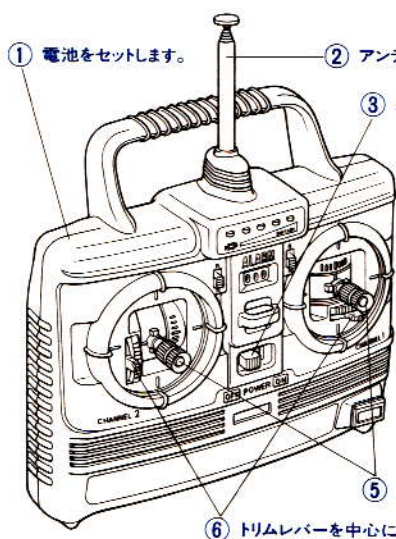
② アンテナをのばします。

③ スイッチを入れます。

④ スイッチを入れます。

⑤ スティックを中心に。

⑥ トリムレバーを中心に。



CHECKING R/C EQUIPMENT

★Make sure the servos are at neutral prior to assembly.

- 1 Install batteries.
- 2 Extend antenna.
- 3 Switch on.
- 4 Switch on.
- 5 Keep sticks in neutral.
- 6 Trims at neutral.
- 7 Servos in neutral position.

ÜBERPRÜFEN DER R/C-ANLAGE

★Servo vor dem Einbau in neutrale Stellung bringen.

- 1 Batterien einlegen.
- 2 Antenne ausziehen.
- 3 Schalter ein.
- 4 Schalter ein.
- 5 Hebel in Mittelstellung.
- 6 Trimmhebel auf neutral stellen.
- 7 Dies ist die Neutralstellung des Servos.

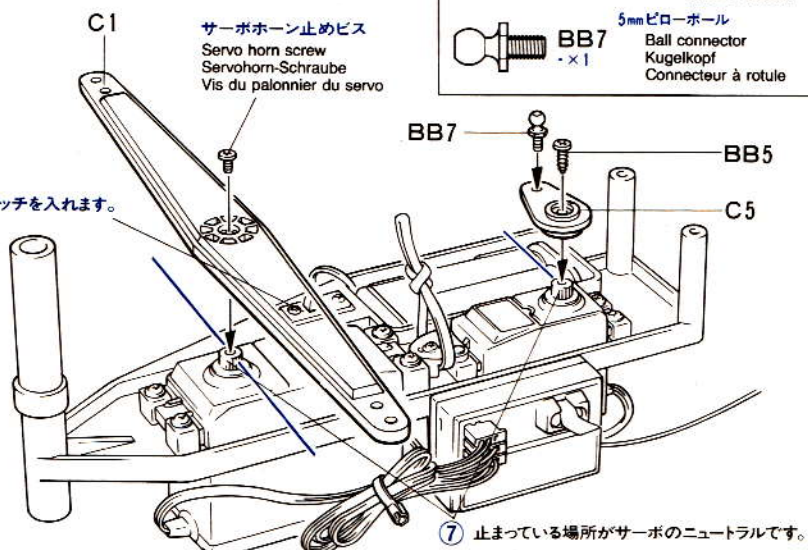
VERIFICATION DE L'EQUIPEMENT R/C

★S'assurer que les servos sont au neutre avant assemblage.

- 1 Mettre en place les batteries.
- 2 Déployer l'antenne.
- 3 Mettre en marche.
- 4 Mettre en marche.
- 5 Les manches au neutre.
- 6 Placer les trims au neutre.
- 7 Les servos au neutre.

2.6x8mm タッピングビス
Tapping screw
Schraube
Vis taraudeuse

5mm ビローボール
Ball connector
Kugelkopf
Connecteur à rotule



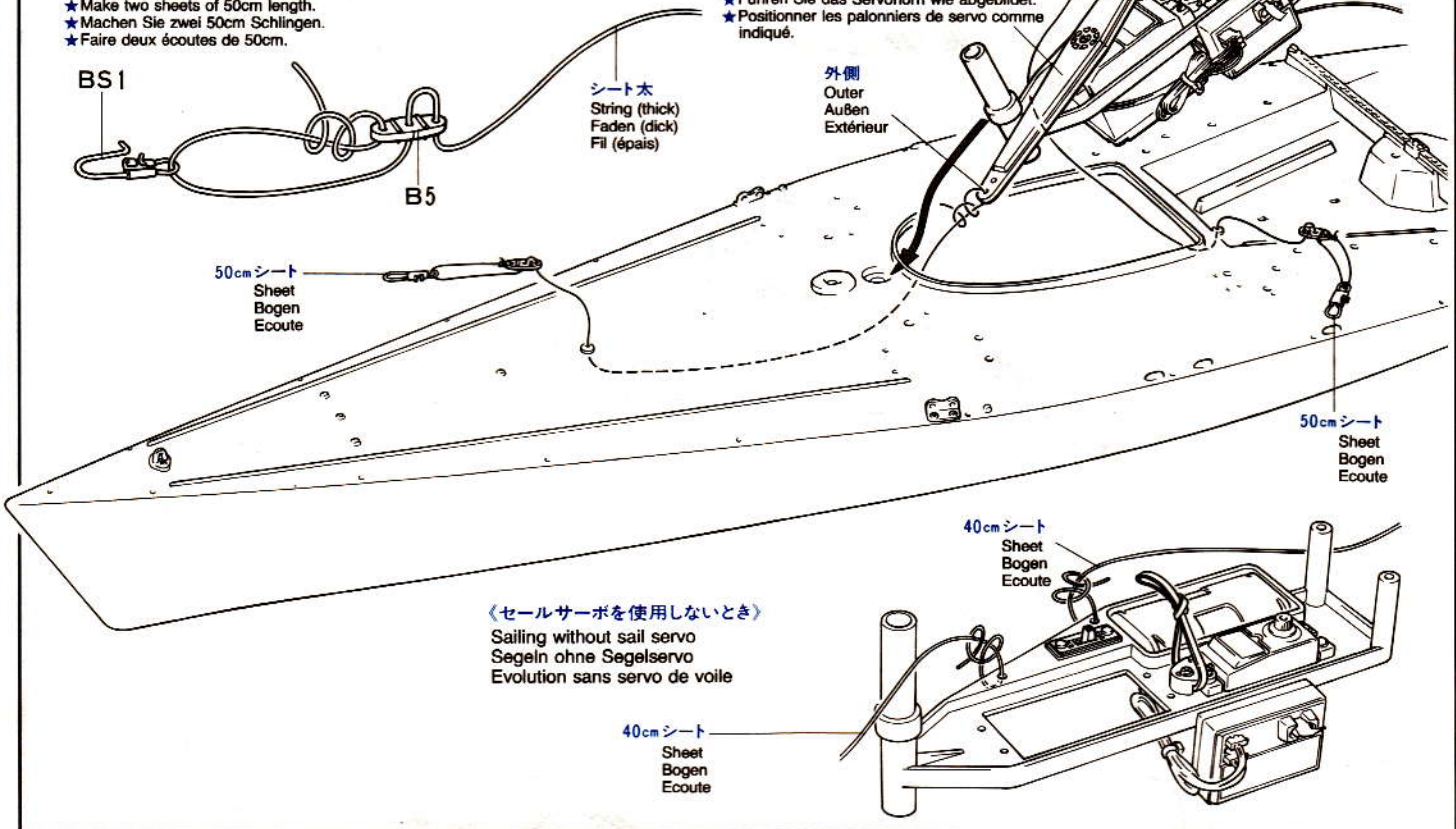
9 RCメカの搭載
R/C unit installation



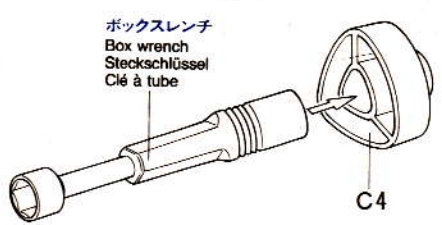
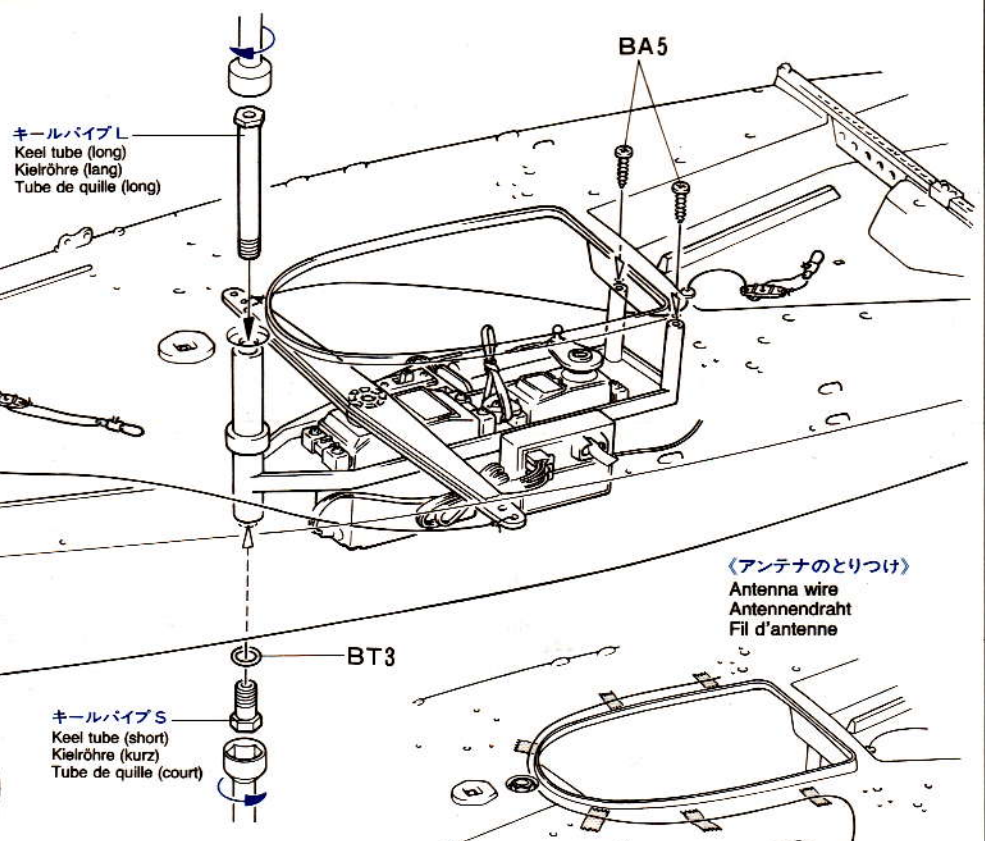
《シートのとりつけ》
Securing sheet
Sichern der Schlingen
Fixation des écoutes
結びかた ワンストランド・フレンチ
One-strand French knot
Einfacher französischer Knoten
Nœud d'écoute

- ★シート長50cmで2本作ります。
- ★Make two sheets of 50cm length.
- ★Machen Sie zwei 50cm Schlingen.
- ★Faire deux écoutes de 50cm.

- ★サーボホーンをふってさしこみます。
- ★Direct servo horn as shown.
- ★Führen Sie das Servohorn wie abgebildet.
- ★Positionner les palonniers de servo comme indiqué.



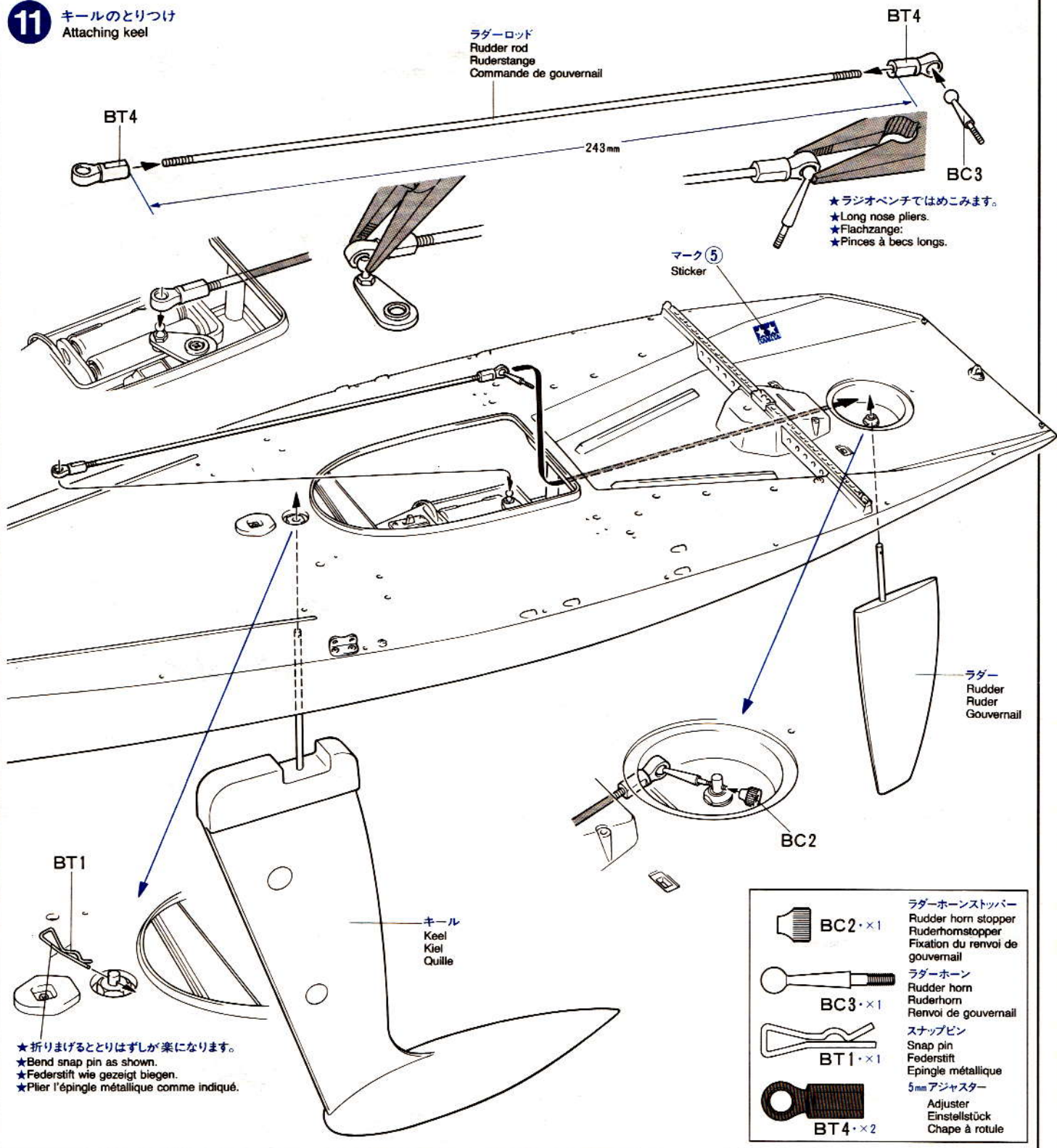
10 キールパイプ
Keel tube



船体内側にテープでとめて下さい。
Secure antenna to inside of hull using cellophane tape.
Sichern Sie die Antenne wie abgebildet an der Rumpfinnenseite.
Fixer l'antenne sur la face interne de la coque à l'aide de ruban adhésif.





11 キールのとりつけ Attaching keel

ラダーロッド
Rudder rod
Ruderstange
Commande de gouvernail



★ラジオペンチではめこみます。
★Long nose pliers.
★Flachzange:
★Pincettes à becs longs.

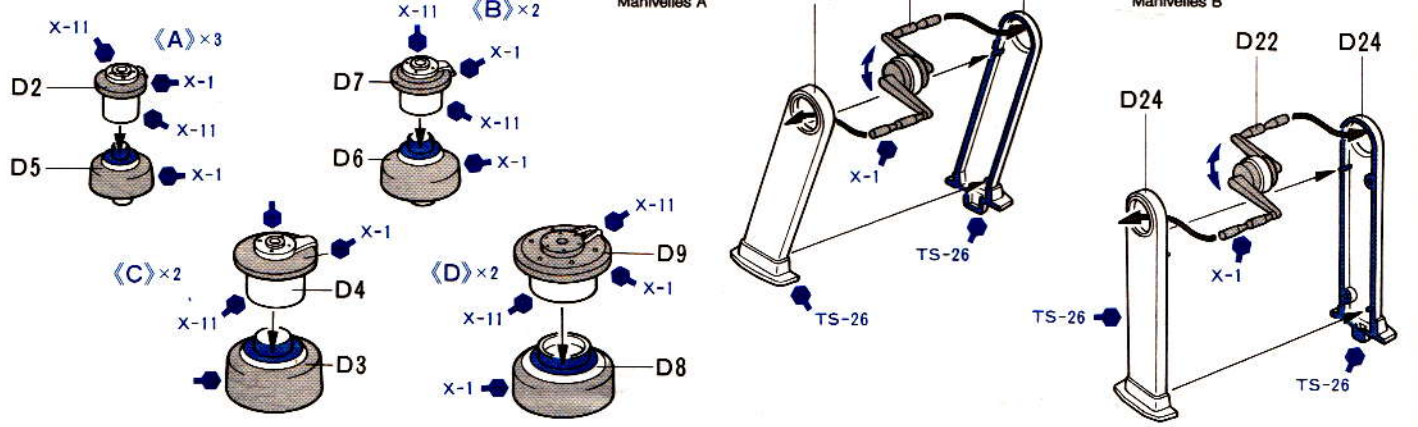
★折りまげるとりはずしが楽になります。
★Bend snap pin as shown.
★Federstift wie gezeigt biegen.
★Plier l'épingle métallique comme indiqué.

-  BC2・×1 ラダーホーンストッパー
Rudder horn stopper
Ruderhornstopper
Fixation du renvoi de gouvernail
-  BC3・×1 ラダーホーン
Rudder horn
Ruderhorn
Renvoi de gouvernail
-  BT1・×1 スナップピン
Snap pin
Federstift
Épingle métallique
-  BT4・×2 5mm アジャスター
Adjuster
Einstellstück
Chape à rotule

12 ウインチ Winches

〈ペDESTラルA〉
Pedestal A
Untersatz A
Manivelles A

〈ペDESTラルB〉
Pedestal B
Untersatz B
Manivelles B



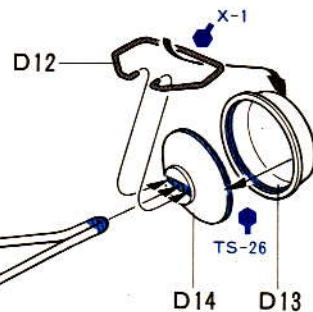
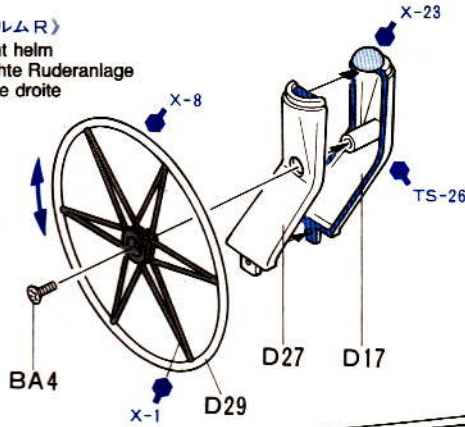
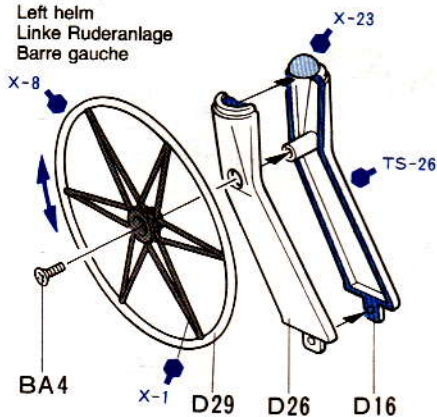
13 ヘルムとレーダー
Helms & radar

〈ヘルムL〉
Left helm
Linke Ruderanlage
Barre gauche

〈ヘルムR〉
Right helm
Rechte Ruderanlage
Barre droite

〈レーダー〉
Radar

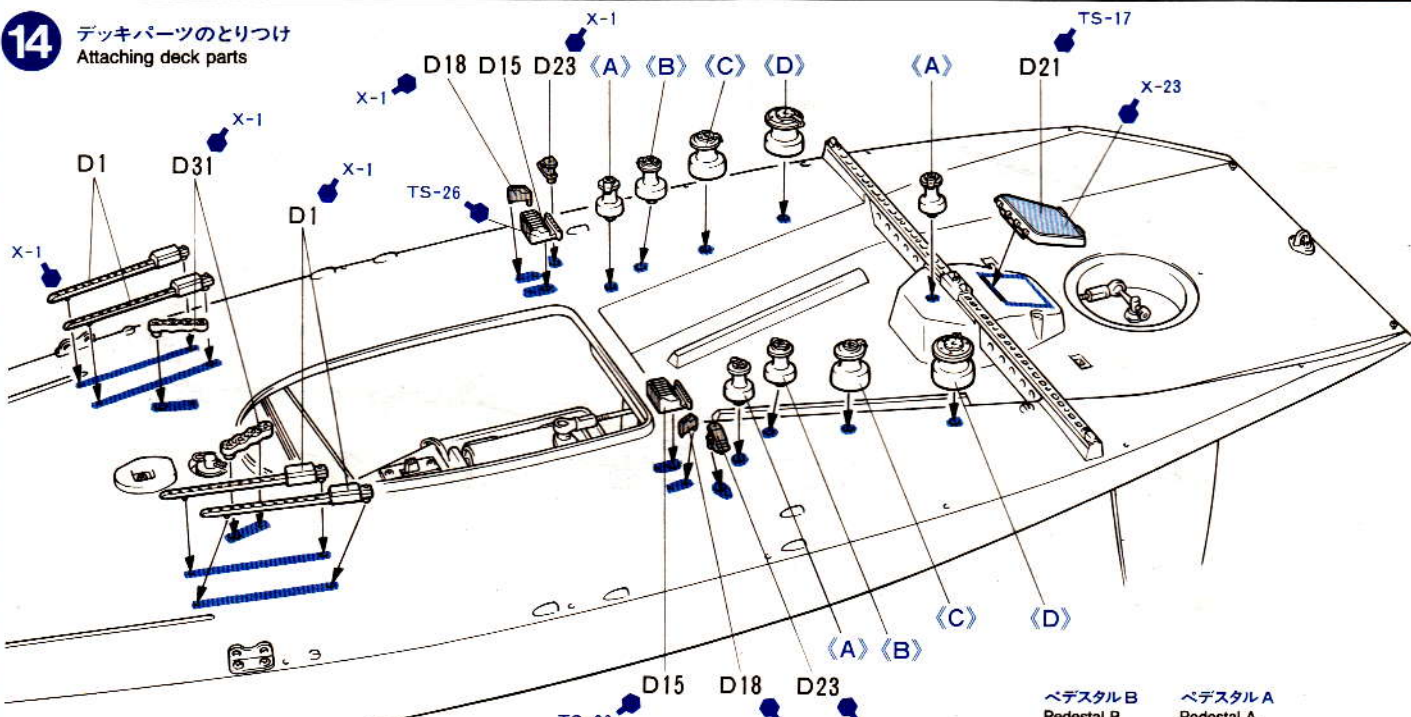
マーク⑫
Sticker
逆側も貼ります。
On both sides.
Auf beide Seiten.
Sur les deux côtés.



BA4 2×6mm皿ビス
Screw
Schraube
Vis

レドームポール
Radome post
Radar-Pfosten
Potence du radome

14 デッキパーツのとりつけ
Attaching deck parts



レーダーハッチシール
Rudder hatch seal
Ruderlukenabdeckung
Joint de la trappe de gouvernail

白色上紙
White
Weiß
Blanc

黄色裏紙
Yellow
Gelb
Jaune

レーダー
Radar

ヘルムL
Left helm
Linke Ruderanlage
Barre gauche

ペDESTAL B
Pedestal B
Untersatz B
Manivelles B

ペDESTAL A
Pedestal A
Untersatz A
Manivelles A

ヘルムR
Right helm
Rechte Ruderanlage
Barre droite

★水気をとって貼って下さい。シールの粘着が弱くなったら水洗いして乾かせば何回も使用できます。

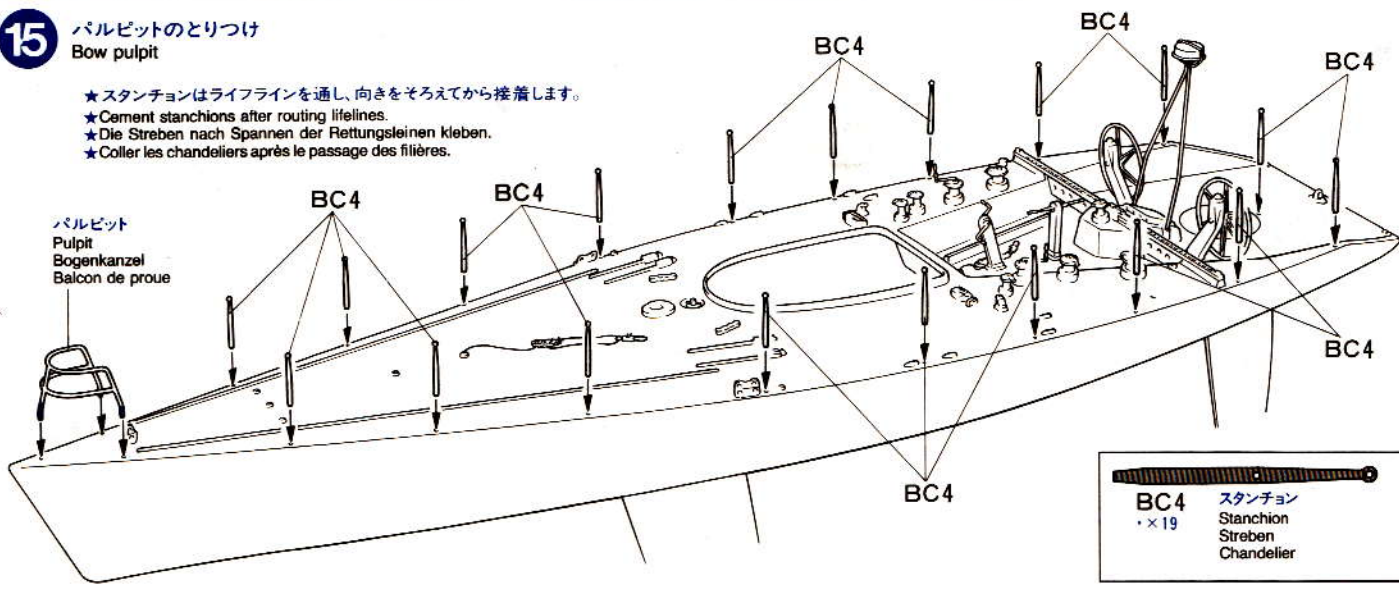
★Wipe off moisture from surface to apply. For repeated use wash with water and air-dry.

★Wischen Sie die Feuchtigkeit von der zu behandelnden Oberfläche ab. Für wiederholten Gebrauch mit Wasser abwaschen und luft-trocknen lassen.

★Enlever l'humidité de la surface d'application. Pour un usage répété, laver à l'eau et sécher à l'air.

15 パルピットのとりつけ Bow pulpit

- ★スタンションはライフラインを通し、向きをそろえてから接着します。
- ★Cement stanchions after routing lifelines.
- ★Die Streben nach Spannen der Rettungsleinen kleben.
- ★Coller les chandeliers après le passage des filières.



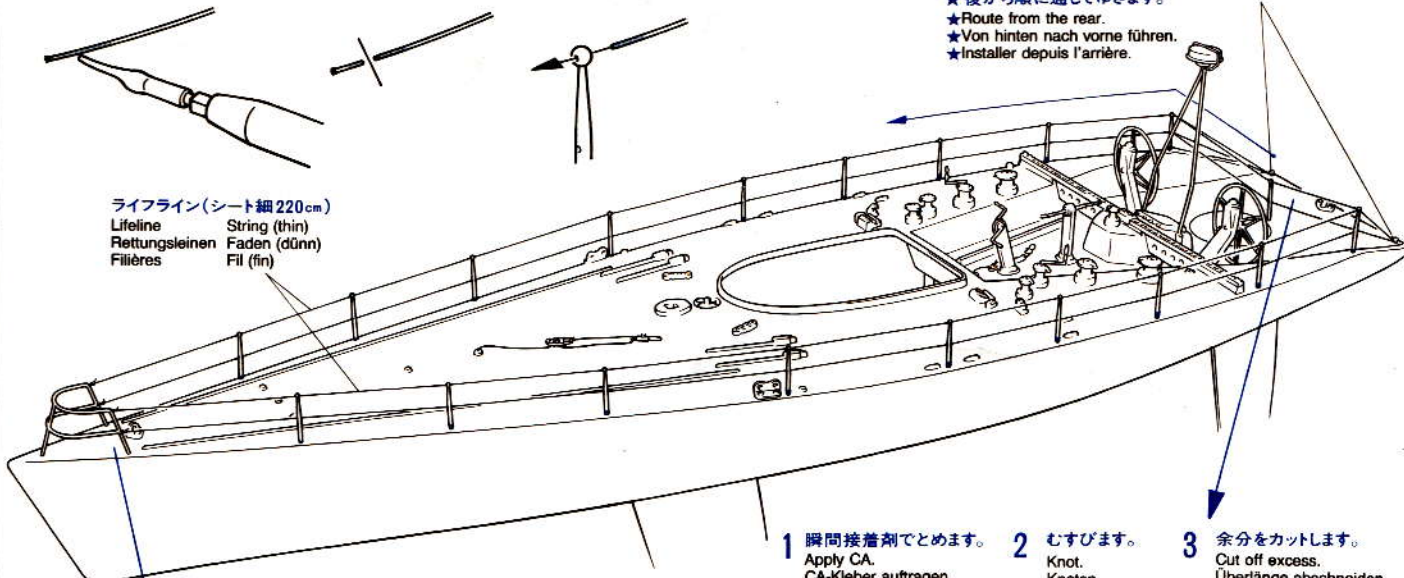
16 ライフライン Lifelines

- ★220cmに切ったシート細を2つに折り、後からとりつけて下さい。
- ★Fold 220cm thin string and secure to screw on stern.
- ★220cm dünnen Faden am Heck befestigen.
- ★Plier en son milieu 220cm de fil fin et fixer à la vis sur la poupe.

220 cmに切ったシート細
String (thin)
Faden (dünn)
Fil (fin)

- 1 瞬間接着剤をつけます。
Apply CA.
CA-Kleber auftragen.
Appliquer de la colle CA.
- 2 カットします。
Cut.
Abschneiden.
Couper.
- 3 スタンションに通してゆきます。
Pass through hole.
Durch die Öffnung führen.
Passer dans le trou.

- ★後から順に通してゆきます。
- ★Route from the rear.
- ★Von hinten nach vorne führen.
- ★Installer depuis l'arrière.



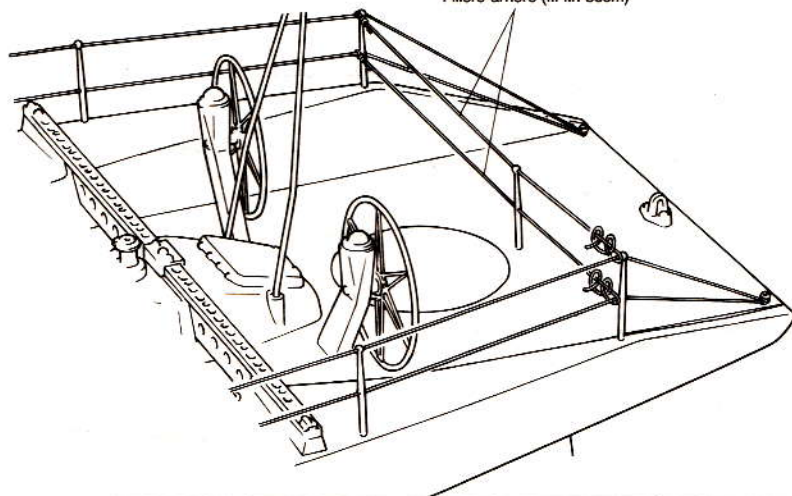
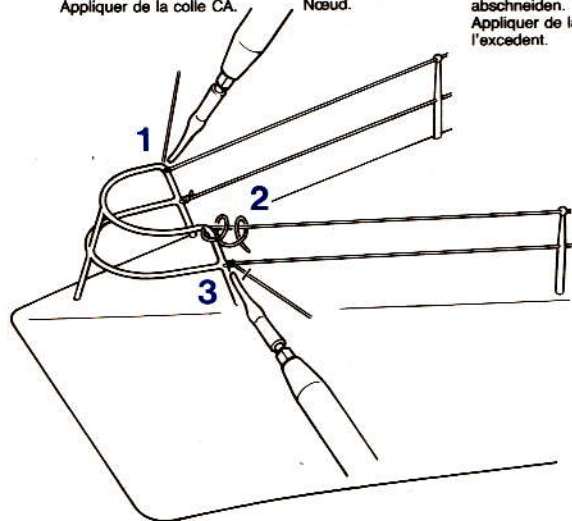
ライフライン(シート細220cm)
Lifeline String (thin)
Rettungsleinen Faden (dünn)
Filières Fil (fin)

- 1 瞬間接着剤でとめます。
Apply CA.
CA-Kleber auftragen.
Appliquer de la colle CA.
- 2 むすびます。
Knot.
Knoten.
- 3 余分をカットします。
Cut off excess.
Überlänge abschneiden.
Couper l'excédent.

〈ライフラインのとめかた〉
How to secure
Wie man sichert
Comment fixer

- 1 瞬間接着剤でとめます。
Apply CA.
CA-Kleber auftragen.
Appliquer de la colle CA.
- 2 むすびます。
Knot.
Knoten.
- 3 瞬間接着剤をつけ、カットします。
Apply CA and cut off excess.
CA-Kleber auftragen und überlänge
abschneiden.
Appliquer de la colle CA et couper
l'excédent.

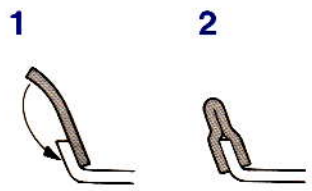
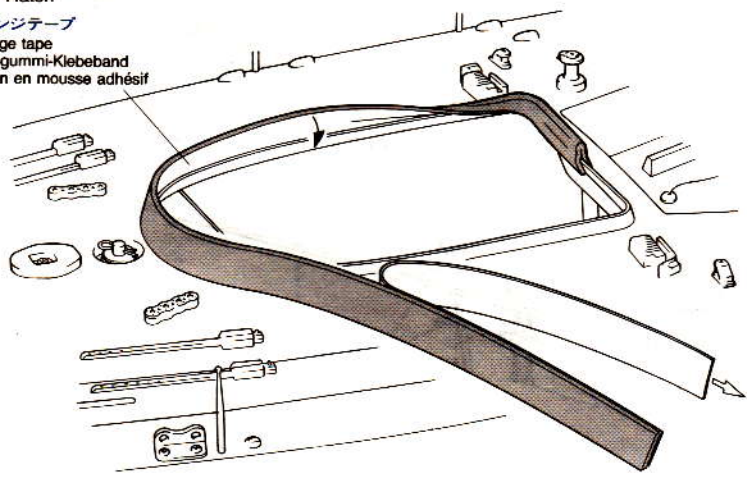
後部ライフライン(シート細30cm)
Rear lifeline (thin string 30cm)
Rettungsleine hinten (30cm dünner Faden)
Filière arrière (fil fin 30cm)



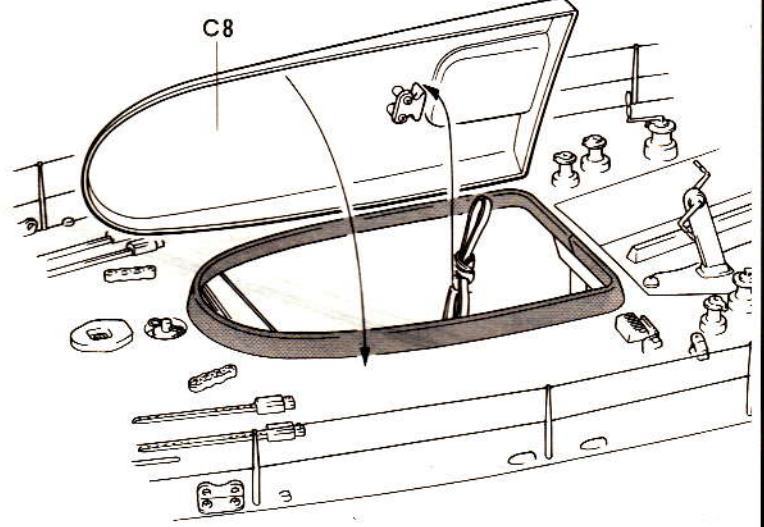
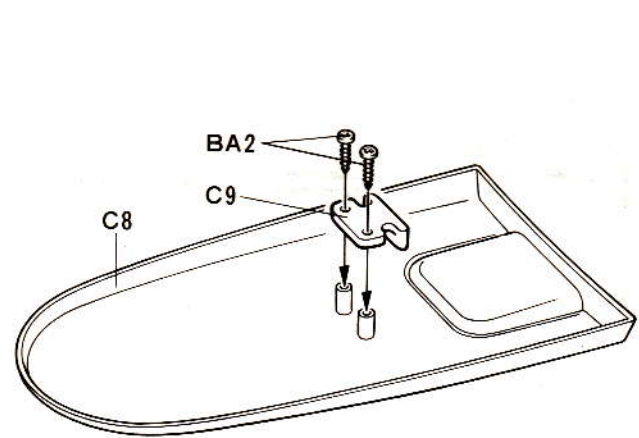
17 ハッチ Hatch

スポンジテープ
Sponge tape
Moosgummi-Kleband
Ruban en mousse adhésif

2×8mmタッピングビス
BA2
×2
Tapping screw
Schraube
Vis taraudeuse



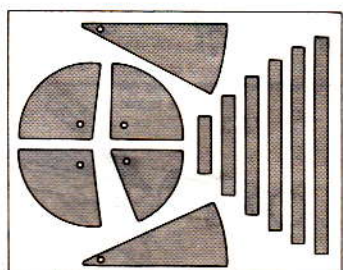
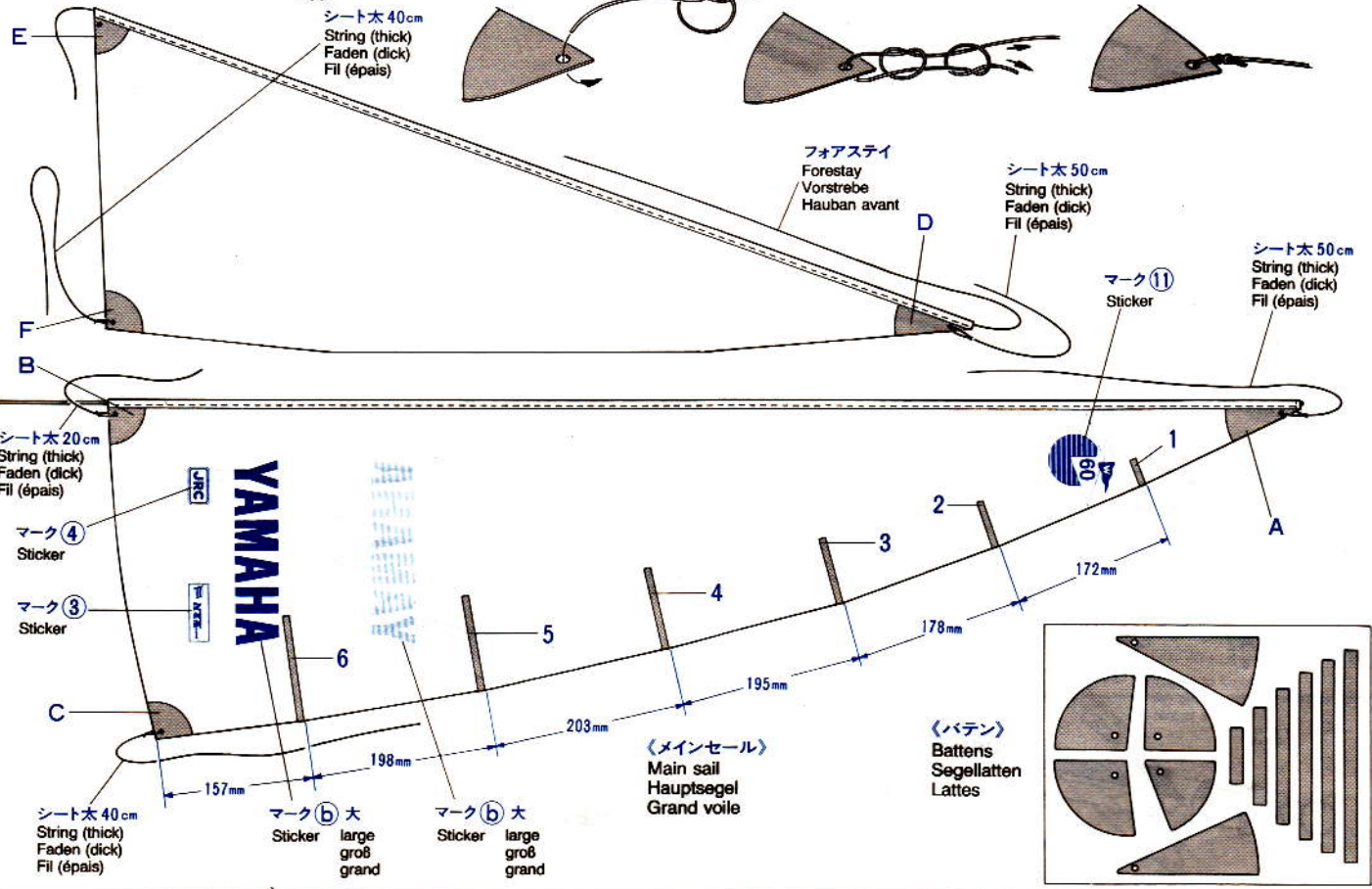
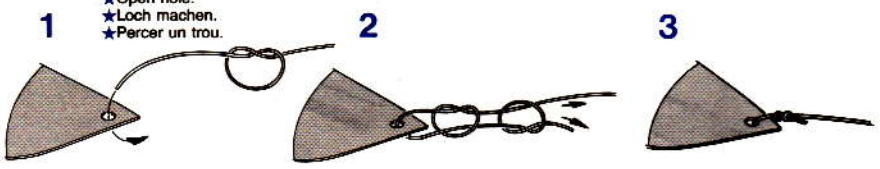
★ウレタンバンドを掛けてとめます。
★Hook urethane band.
★Haken Sie das Uretan-Band ein.
★Accrocher la bande élastique.



18 セール Sails

〈ジブセール〉
Jib sail
Klüversegel
Foc

★穴を開けます。
★Open hole.
★Loch machen.
★Percer un trou.

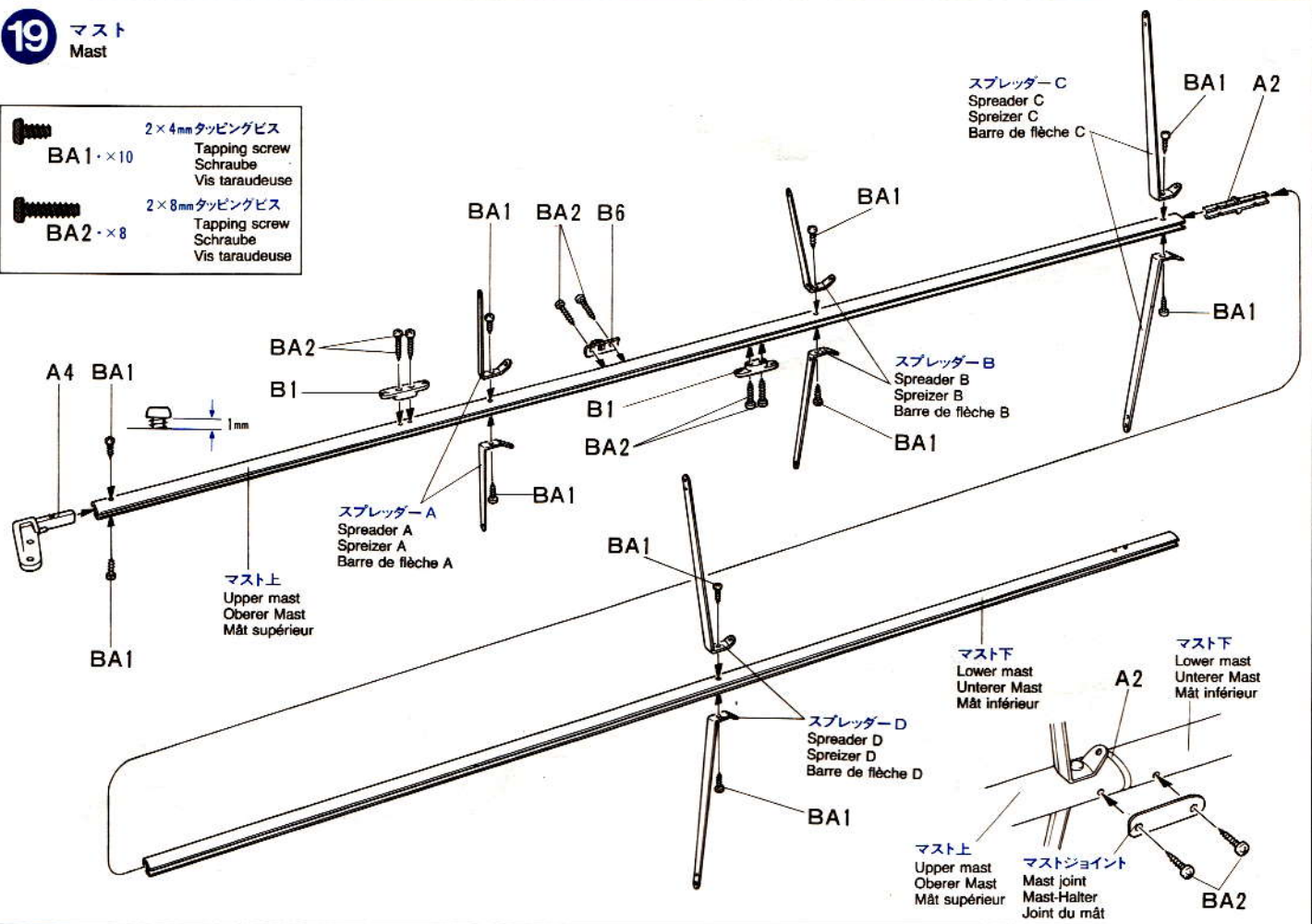


〈メインセール〉
Main sail
Hauptsegel
Grand voile

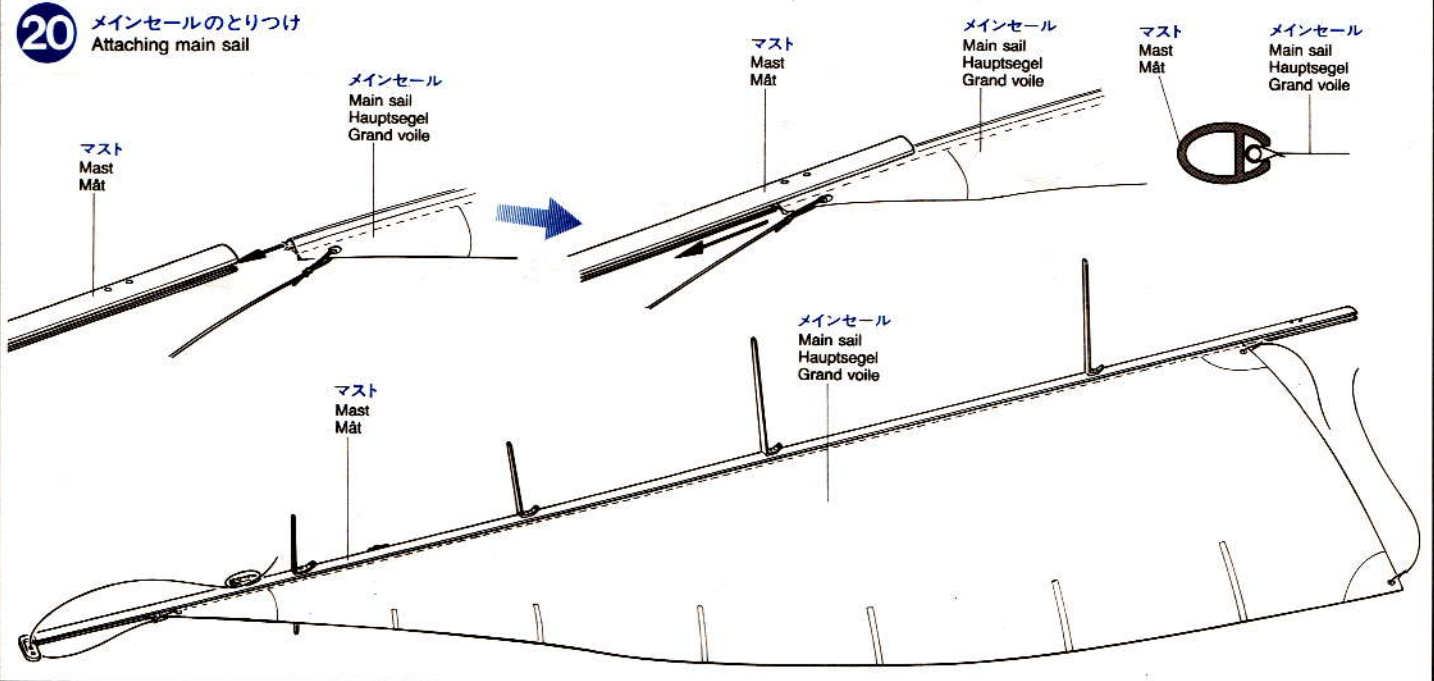
〈バテン〉
Battens
Segellatten
Lattes

19 マスト
Mast

- BA1** × 10
2×4mm タッピングビス
Tapping screw
Schraube
Vis taraudeuse
- BA2** × 8
2×8mm タッピングビス
Tapping screw
Schraube
Vis taraudeuse



20 メインセールのとりつけ
Attaching main sail



21 メインブーム
Main boom

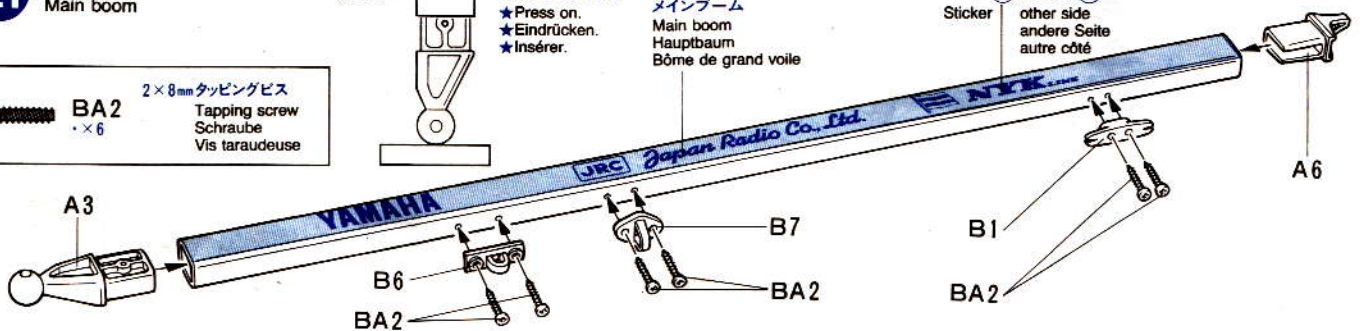
- BA2** × 6
2×8mm タッピングビス
Tapping screw
Schraube
Vis taraudeuse

〈A3〉

- ★押しこみます。
- ★Press on.
- ★Eindrücken.
- ★Insérer.

メインブーム
Main boom
Hauptbaum
Bôme de grand voile

マーク⑥ 反対側 ⑦
Sticker
other side
autre côté

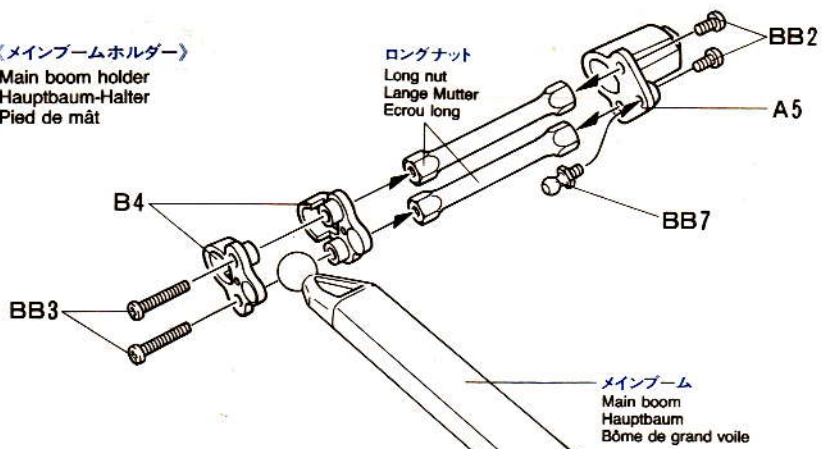


22 メインブームのとりつけ
Attaching main boom

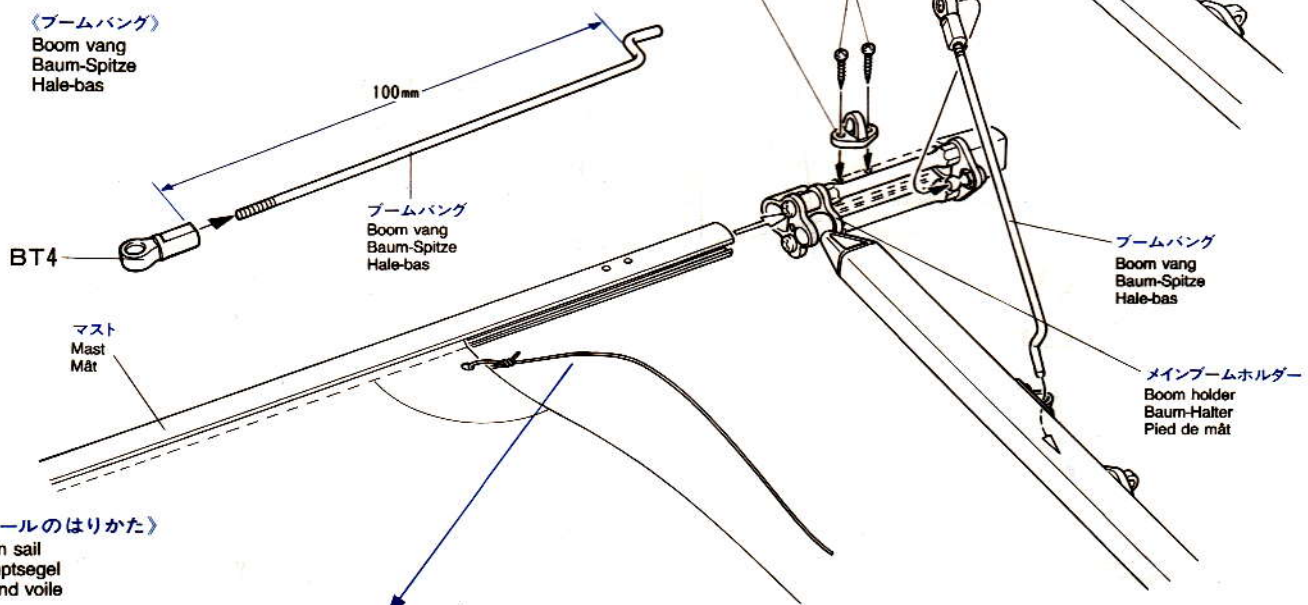
- | | | |
|--|------------------|--|
| | BA2 ×2 | 2×8mm タッピングビス Tapping screw Schraube Vis taraudeuse |
| | BB2 ×2 | 3×6mm 丸ビス Screw Schraube Vis |
| | BB3 ×2 | 3×15mm 丸ビス Screw Schraube Vis |
| | BB7 ×1 | 5mm ビローボール Ball connector Kugelkopf Connecteur à rotule |
| | BT4 ×1 | 5mm アジャスター Adjuster Einstellstück Chape à rotule |

〈メインブームホルダー〉
Main boom holder
Hauptbaum-Halter
Pied de mât

ロングナット
Long nut
Lange Mutter
Ecrou long

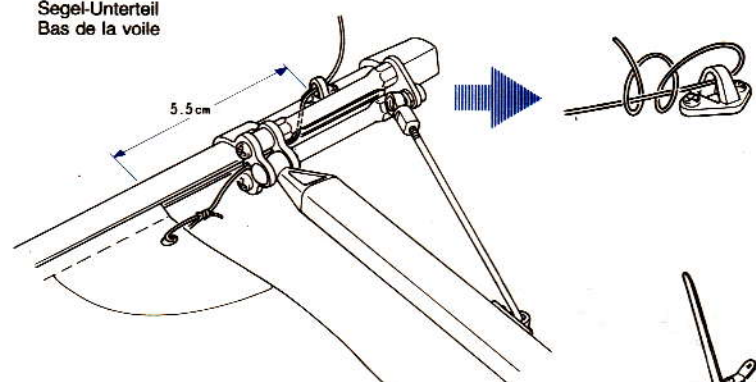


〈ブームバング〉
Boom vang
Baum-Spitze
Hale-bas

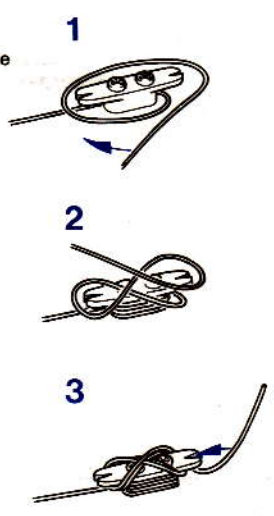


〈セールのはりかた〉
Main sail
Hauptsegel
Grand voile

1 メインセール下側
Sail bottom
Segel-Unterteil
Bas de la voile

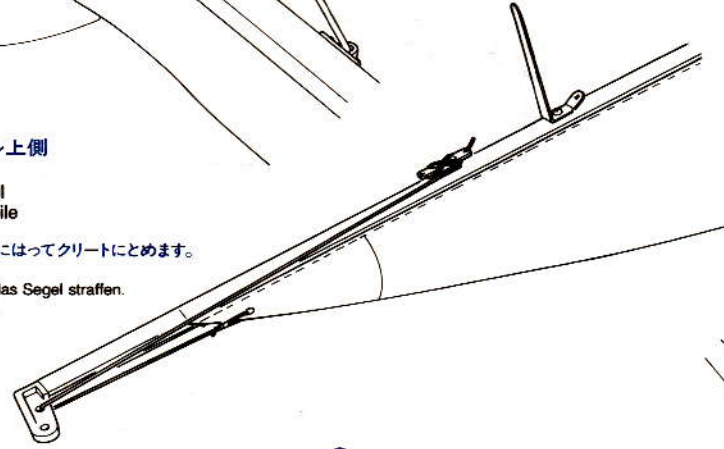


〈クリートのまきかた〉
How to use cleat
Gebrauch der Lippklemme
Utilisation des taquets

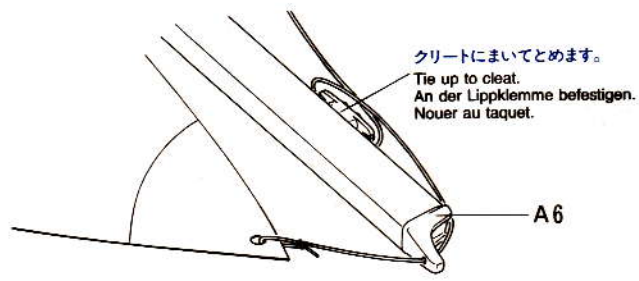


2 メインセール上側
Sail top
Segel-Oberteil
Haut de la voile

★メインセールをいっぱいにはってクリートにとめます。
★Knot while stretching sail.
★Verknoten, während Sie das Segel straffen.
★Nouer en tendant la voile



3 メインブーム先端
Boom tip
Baum-Ende
Extrémité du bôme



クリートにまいてとめます。
Tie up to cleat.
An der Lippklemme befestigen.
Nouer au taquet.

23 シュラウド・バックステイ
Shroud & backstay



シート太 70cm
String (thick)
Faden (dick)
Fil (épais)

★下側を先に結びます。
★Secure from bottom.
★Von unten sichern.
★Nouer par le dessous.



シート太 40cm
String (thick)
Faden (dick)
Fil (épais)

★下側を先に結びます。
★Secure from bottom.
★Von unten sichern.
★Nouer par le dessous.



《シュラウドとバックステイ》
Shroud & backstay
Vertauung und Verstrebung
Haubans et galhaubans

シート太 50cm
String (thick)
Faden (dick)
Fil (épais)

シート太
String (thick)
Faden (dick)
Fil (épais)

BS1

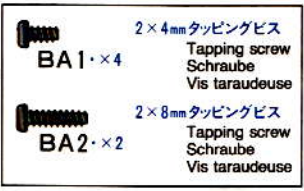
シュラウド150cm
Shroud
Tau
Hauban

シュラウド60cm
Shroud
Tau
Hauban

シュラウド150cm
Shroud
Tau
Hauban

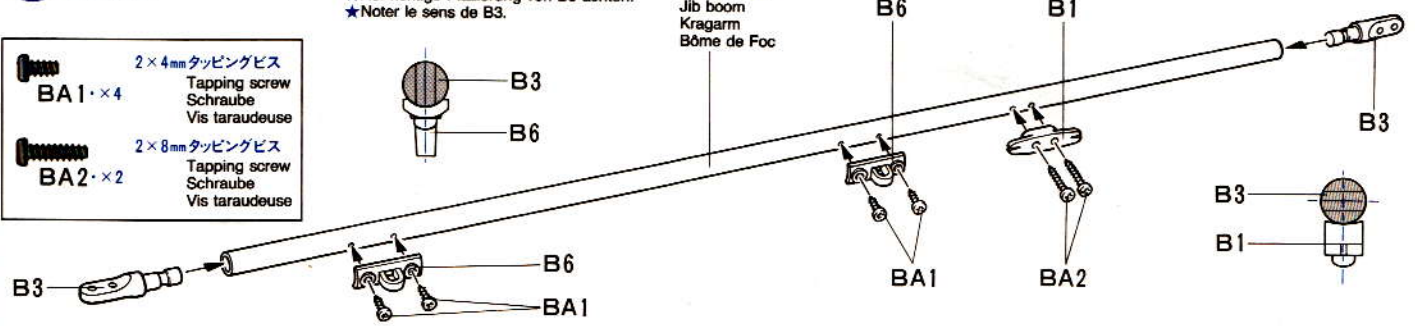
バックステイ200cm
Backstay
Strebe
Galhauban

24 ジブブーム
Jib boom

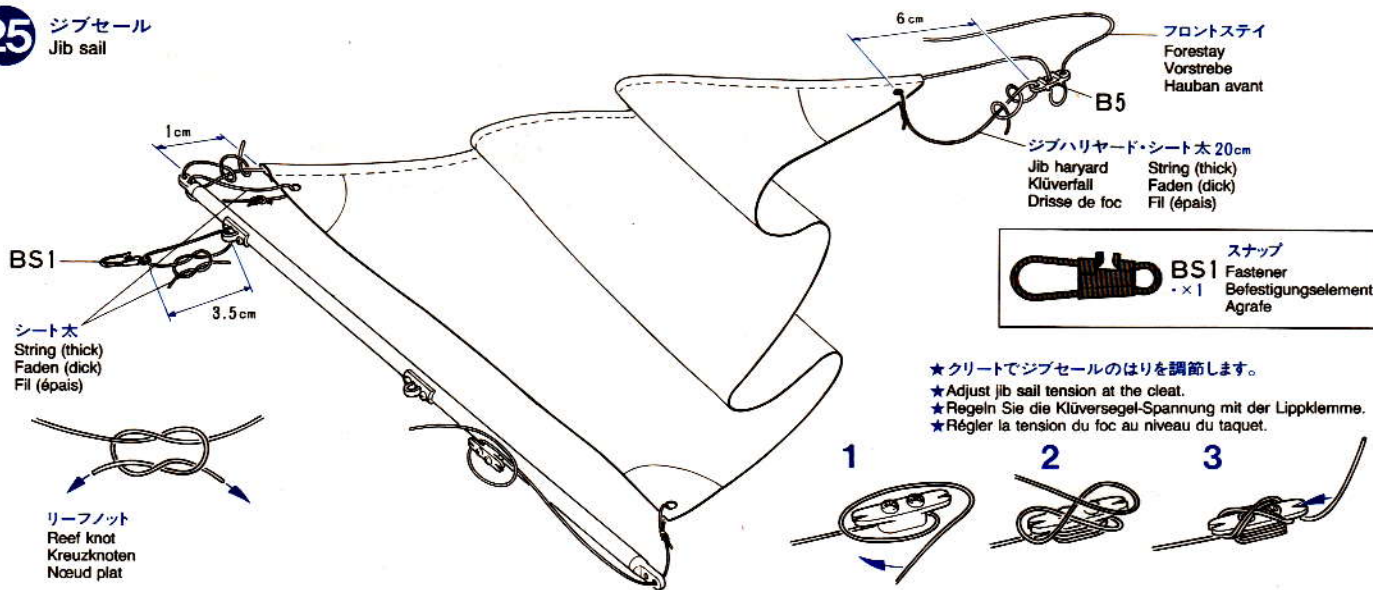


★B3の向きに注意して下さい。
★Note direction of B3.
★Auf richtige Platzierung von B3 achten.
★Noter le sens de B3.

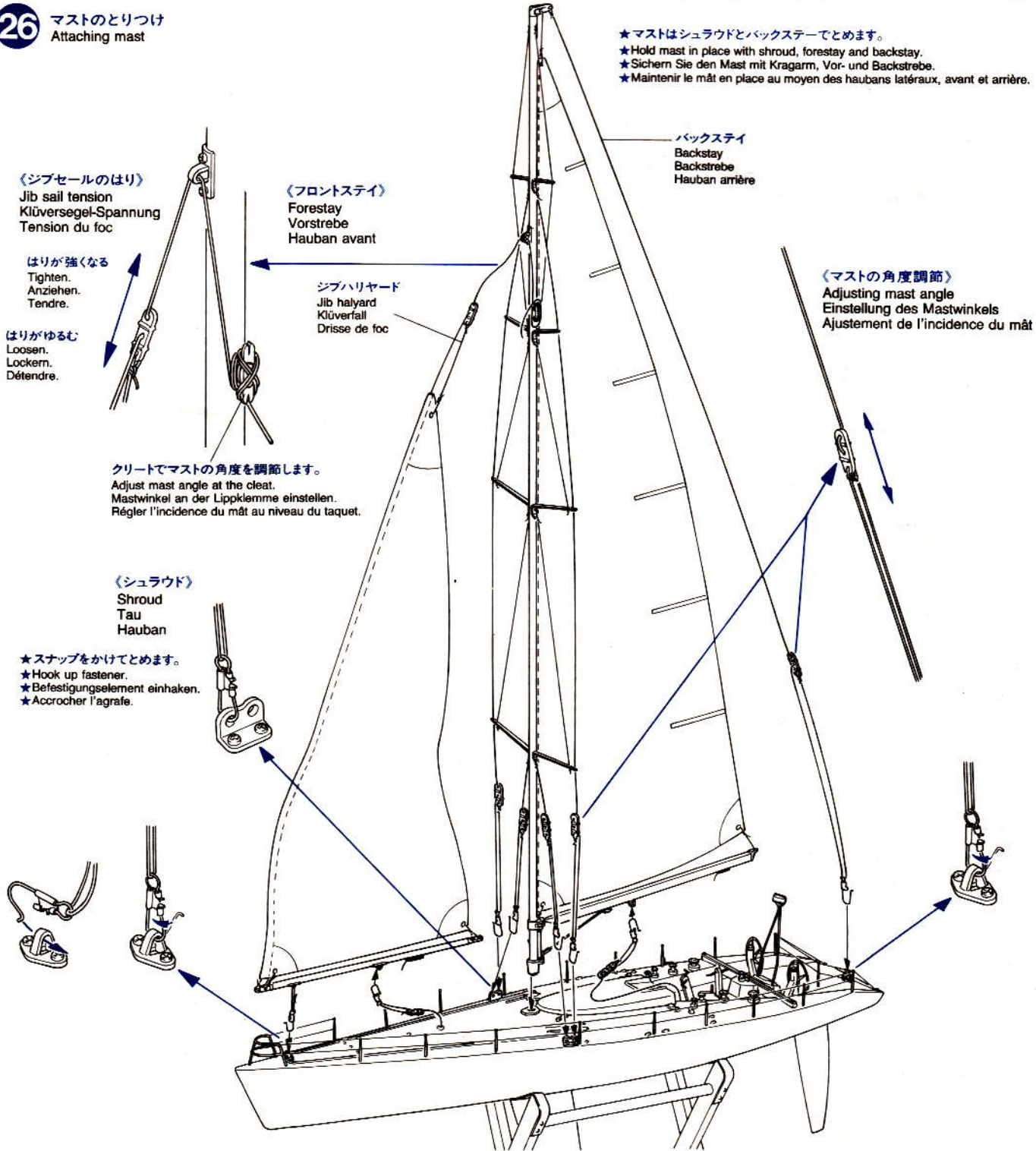
ジブブーム
Jib boom
Kragarm
Bôme de Foc



25 ジブセール
Jib sail



26 マストのとりつけ
Attaching mast



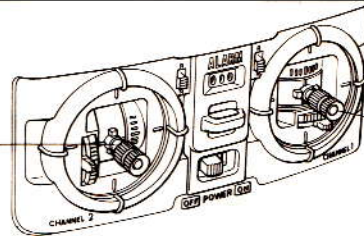
《RC送信機について》

市販のスティック式2チャンネルプロポは左右のスティックとも指を離すと中心に戻るセルフニュートラル方式になっています。ヨットを操縦する場合はセールをコントロールする左側のスティックのみ、指を離した時、その場で止まっているラチェット式にした方が、操縦しやすくなります。お使いの送信機の取り扱い説明書を参考に改造して下さい。

セールコントロールスティック

Sail control stick
Segel-Kontrollstick
Manche de voile

ラチェット式
Ratchet type
Mit Schaltrad
Crantée



ラダーコントロールスティック
Rudder control stick
Ruderkontroll-Stick
Manche de gouvernail

セルフニュートラル式
Self neutral type
Selbstneutraler Typ
Retour automatique au neutre

《TRANSMITTER》

The control sticks on a standard two channel transmitter are self-neutralizing (when released, they automatically return to neutral). When used to control an R/C yacht model, it is recommended that left stick (sail control) be modified to the ratchet type. Refer to the transmitter's instruction manual.

《SENDER》

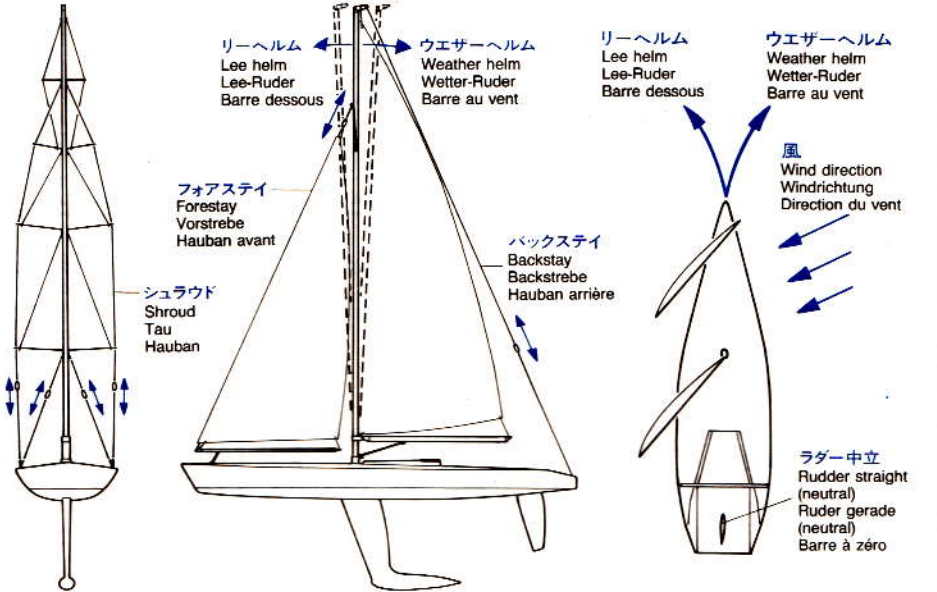
Die Steuerknüppel eines Standard-Zweikanalsenders sind selbstneutralisierend (läßt man sie los, federn sie in die Neutralstellung zurück). Wird der Sender zur Steuerung eines RC-Yachtmodells benutzt, sollte der linke Hebel (Segelkontrolle) auf Rasterstellung umgebaut werden. Lesen Sie dazu bitte die Gebrauchsanweisung des Senders.

《EMETTEUR》

Les manches d'un émetteur 2 voies standard ont un rappel automatique au neutre (lorsqu'on les lâche, ils reviennent à leur position centrale). Pour un voilier R/C, il est recommandé de modifier la course du manche gauche (voile) avec un crantage (sans rappel au neutre). Se reporter à la notice de l'émetteur.

《マストの調整》

マストはまず、基本的に船の前後からみても、側面からみてもまっすぐになるようにその角度を調節します。左右の傾きや曲がりにはマストを左右で支えるシュラウドの張りの調節で行います。そして、側面からみたときの前後の傾きは前後のステイの張りで調節します。調節の時はシートアジャスターを使ってステイを伸ばしたり短くしたりします。フォアステイについてはクリートで調節します。



《ウエザーヘルムとリーヘルム》

ヨットが帆走中、ラダーをまっすぐにした状態で艇が風上に向かおうとする傾向がある場合、これをウエザーヘルム、逆に風下に向かおうとする傾向がある場合をリーヘルム、まっすぐ進むのをジャストヘルムといいます。一般的にはジャストヘルムが若干風上に向かう弱いウエザーヘルムが操縦しやすい状態です。マストの傾きでヘルムの傾向を調節することができます。横から見てマストを前方に傾けるとリーヘルムに、後ろに傾けるとウエザーヘルムになります。

《ADJUSTING MAST ANGLE》

Basically, the mast should be vertical when viewed from the front and sides. Adjust any sideways inclination using the shrouds, and any fore/aft inclination using the forestay or backstay. Tension can be adjusted using the adapter plate (B5) or a cleat.

《WEATHER HELM AND LEE HELM》

Three basic sailing tendencies are present when the rudder is straight (neutral). When the vessel tends to sail windwards (weather) with the rudder straight, the condition is called a WEATHER HELM. Opposite to this, when the vessel sails downwind (leeward), it is called a LEE HELM. A vessel that sails straight ahead is JUST HELM. Helm conditions can be adjusted by mast inclination. Inclining the mast forward (forestay) provides a lee helm, while inclining it aft (backstay), provides a weather helm.

gesehen senkrecht stehen. Die Neigung nach den Seiten läßt sich an den Wanten, die Neigung zum Bug oder Heck am Vor- oder Backstag einstellen. Die Spannung kann mit der Adapterplatte (B5) oder einer Klemme eingestellt werden.

《REGLAGE DE L'INCIDENCE DU MÂT》
Fondamentalement, le mât doit être à la verticale vu de face ou de côté. Toute déviation peut être corrigée en agissant sur les haubans avant, arrière et latéraux, selon le cas. La tension des haubans peut être réglée en utilisant la plaquette d'adaptation (B5) ou un taquet.

《EINSTELLUNG DES MASTWINKELS》

Grundsätzlich sollte der Mast in Längs- und Querrichtung

《LUV- UND LEEGIERIGKEIT》

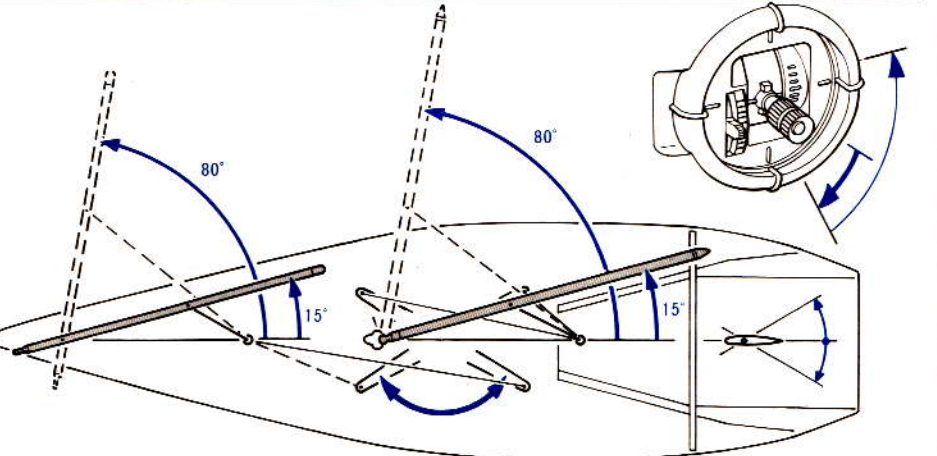
Bei gerade stehendem Ruder gibt es grundsätzlich drei Fahrrichtungen. Tendiert das Schiff dazu, in den Wind (nach LUV) zu drehen, so nennt man dies LUVGIERIGKEIT. Die entgegengesetzte Bewegung, bei der das Schiff vom Wind wegdreht (nach LEE), wird als LEEGIERIGKEIT bezeichnet. Ein Schiff, das seinen Kurs beibehält, gilt als ausgetrimmt. Das Kursverhalten kann durch Neigung des Mastes verstellt werden. Eine Neigung des Mastes nach vorne (Vorstag verkürzen) bewirkt LEEGIERIGKEIT, während eine Neigung zum Heck hin (Backstag verkürzen) LUVGIERIGKEIT erzeugt.

《BARRE AU VENT ET BARRE DESSOUS》

Il existe trois situations de base lorsque le gouvernail est au neutre (barre à zéro). Lorsque le voilier tend à naviguer face au vent avec la barre à zéro, on parle de Barre au vent. A l'opposé si le voilier navigue dans le sens du vent, on parle de Barre dessous. Pour un navire qui file droit devant, on parle de Barre à zéro. Les conditions peuvent être ajustées en agissant sur l'inclinaison du mât. L'inclinaison vers l'avant (hauban avant) engendre Barre dessous tandis que l'inclinaison vers l'arrière (hauban arrière) Barre au vent.

《ブームシートの調節》

メインセール、ジブセールの開く角度はブームシートの長さで調節します。セールコントロールスティックをいっぱい下げた状態で図のように約15度位セールが開くように、シートアジャスターでブームシートの長さを調整して下さい。タミヤのラウンドザワールド号はこのセッティングでスティックをいっぱい上げると約80度位までメインセール、ジブセールが開きます。(フタバFD-S3801セールサーボ使用時)



《セールサーボを使用しない場合》

ヨットはラダー(舵)のコントロールだけで帆走することもできます。7ページ④のようにブームシートを取り付けます。セールは約30度の角度まで開くようにブームシートの長さをシートアジャスターで調節します。ラダーの操作で、セールがうまく風をつかむように艇の向きをコントロールしながら帆走を楽しんで下さい。

《ADJUSTING BOOM SHEETS》

The travel of the main and jib sails are adjusted by the boom sheets. Adjust so the boom travel is 15 degrees when the left stick is pulled all the way back. When set this way, the travel of the boom sheet on your model yacht will be 80 degrees when the stick is fully forward (using a Futaba FD-S3801 sail servo).

《EINSTELLUNG DER SCHOTEN》

Die Stellung von Haupt- und Vorsegel wird durch die Groß- und Vorschot reguliert. Die Schoten sind so einzustellen, daß bei ganz zurückgezogenem linken Steuerknüppel der Winkel des Baumes zur Längsachse des Schiffs 15 Grad beträgt. Bei dieser Einstellung läßt sich bei ganz nach vorne gedrücktem Steuerknüppel das Großsegel ihrer Modelljacht für den Vorwindkurs bis zu einer Baumstellung von 80 Grad aufrufen (bei Verwendung eines Futaba FD-S3801 Segelservo).

ern Sie nun mit dem Ruder das Schiff so, daß die Segel gut im Wind stehen.

《REGLAGE DES ECOUTES DE BÔMES》

Les courses de la grand voile et du foc sont déterminées par les écoutes de bômes. Régler de façon à ce que la bôme se déplace de 15 degrés lorsque le manche gauche est ramené à fond vers l'arrière. Ainsi, la bôme se déplacera de 80 degrés lorsque le manche est repoussé à fond vers l'avant (pour un servo Futaba FD-S3801).

《SAILING WITHOUT A SAIL SERVO》

Sailing is possible without a sail servo using the rudder only. In order to do this, set the boom sheet as described in step ④ on page 7 of the instruction manual. Adjust the boom sheet to a 30 angle. Steer the vessel with the rudder to properly catch the wind.

《SEGELN OHNE SEGELSERVO》

Mit Einschränkungen in der Kurswahl ist Segeln auch ohne Segelservo allein durch Steuerung mit dem Ruder möglich. Stellen Sie zu diesem Zweck die Schoten - wie in Schritt ④ auf Seite 7 der Bedienungsanleitung beschrieben - unter einem gewissen Winkel ein. Steu-

《EVOLUTION SANS SERVO DE VOILE》

Il est possible de faire évoluer le modèle sans servo de voile en se servant uniquement du gouvernail. Pour ce faire, régler l'écoute de bôme, selon l'étape ④ page 7 du manuel d'instructions, à un angle de 30 degrés. Diriger le voilier de manière à l'amener dans le vent.

《はじめての帆走》

ヨットは風に対して図のような方向に進むことができます。風上に向かって左右45度の範囲は進めないことをまず頭にいらしておきましょう。

《スタートと風の関係》

帆走させるときは、まず、セールコントロールスティックをいっばいに上へ上げセールを開いた状態で艇を風上に向かって約45度の角度で押し出します。セールがはためいて、ヨットは止まってしまいます。これをシバーと言います。次に、セールコントロールスティックを徐々に下に引いてセールを閉じていきます。セールが風をつかんで艇が走り出します。これをクローズ・ホールドと言います。そのまま帆走してスピードがついてきたら風上側にラダーをいっばいに切って向きを変えます。一瞬セールはシバーしますが、再び風を受けて今度は逆の方向に膨らみます。その時、ラダーをまっすぐに戻すとこれまでとは反対の方向に進みます。これをタッキングと言います。この動きを繰り返して風上に向かいます。

《横風を受けての帆走》

左右どちらかにラダーを切って艇の向きを風に対して横にしてみましょう。横風を受けて大きく傾くようならセールコントロールスティックを上げてセールを開き、シバーしていたらスティックを下げてセールを閉じていきます。セールが横風を受けての帆走に入ります。

《風下への帆走》

次にラダーを切って艇を風下に向けます。この操作をジャイビングと言います。この時、セールは艇の動きに合わせて徐々に開いて行きます。ラダーで艇の向きを風下に修正しながら走らせます。これをランニングと言います。これらがヨットの基本的な操作と動きです。これらの操作を組み合わせて、風をつかんだヨットの走りをお楽しみ下さい。

《リーチカーブ(帆の張り具合)》

風の力をより効果的に利用するためにセールのリーチカーブを調整します。風が強いときは帆の張りは強めに、風が弱いときはゆる目に調整するのが基本です。メインセールのカーブはブームバングで調節します。アジャスターを回して長さの調整して下さい。長くすれば帆の張りはゆるく、短くすれば帆の張りは強くなります。ジブセールのカーブはジブハリヤードのシートアジャスターを上下させて調整します。

《YOUR FIRST SAIL》

A yacht is capable of maneuvering as shown in the illustrated angles. Bear in mind that a yacht cannot sail directly into the wind, and there is an approximate 45 degree no-sail zone.

STARTING:

To begin sailing, push the transmitter sail control stick (left stick) full forward to spread the sails. Steer the vessel to about a 45 degree angle to the wind using the rudder. You will experience at first a sail flutter (called SHIVER) as the sail will not yet be filled with wind. In order to sail, gradually take in (close) the sail until the wind catches it, allowing the vessel to glide off. This sail condition is called CLOSE HAULED. Allow the vessel to obtain speed, then steer the rudder to turn it windward. You will experience the shiver condition for a moment or two, but will again catch the wind, allowing you to sail to the opposite side. Straighten the rudder (neutralize) and allow the vessel to glide in this new direction. This procedure is called TACKLING.

SAILING WIND ABEAM

Try crossing the wind. Operate the rudder so that the port or starboard side receives the wind. When the vessel starts to roll heavily on its side, push the control stick to spread the sail until it starts to shiver, then gradually take in the sail until it catches the wind fully.

SAILING DOWNWIND (LEEWARD):

Next, try sailing downwind. Steer the vessel downwind using the rudder (JIBING). Gradually spread the sails according to the vessel's movement, adjusting the rudder to maintain the desired course. This maneuver is called RUNNING.

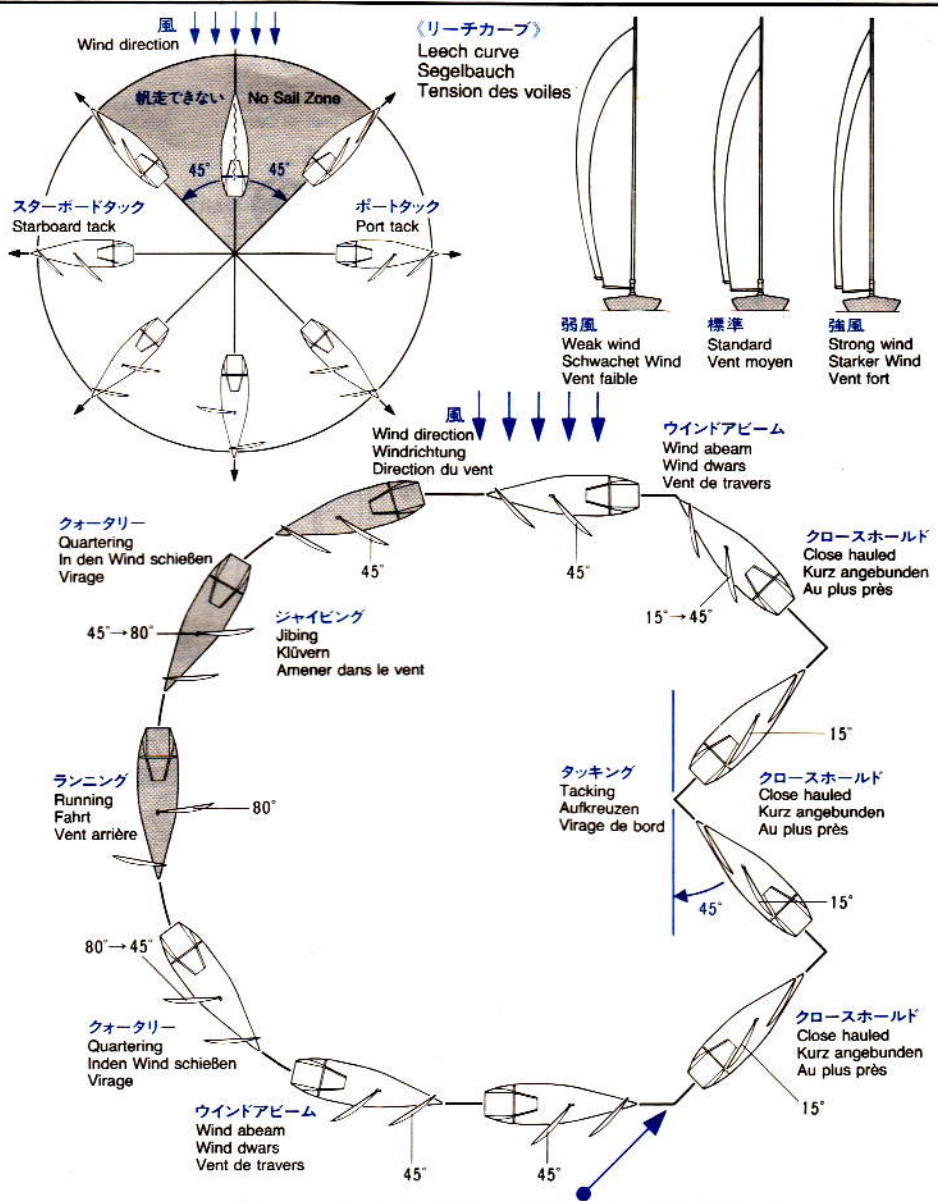
★Combine all of these maneuvers for smooth sailing.

《ADJUSTING LEECH CURVE (SAIL TENSION)》

Proper adjustment of your sails is essential in order to utilize wind power efficiently. During strong winds, the sails should be given extra tension, and less tension during mild winds. Adjust the mainsail by the boom vang, using the adjuster. Extend boom vang rod for weak tension and shorten for more tension. Jib sail curve is adjusted by inclining or declining the sheet adjuster (B5) on the jib halyard.

《IHR ERSTER SEGELTÖRN》

Eine Segelyacht ist in der Lage, Kurse im dargestellten Winkelbereich zu befahren. Es liegt auf der Hand, daß eine Yacht nicht direkt gegen den Wind segeln kann, es gibt einen Bereich von etwa 45 Grad, in dem nicht gesegelt werden kann.



ERSTES AUSLAUFEN

Schalten Sie vor dem Zuwasserlassen Sender und Empfänger ein und überprüfen Sie die Funktion von Ruder und Segelverstellung. Lassen Sie die Modelljacht mit aufgefahnen Segeln (Segelverstellknüppel ganz nach vorne) zu Wasser und schieben sie diese in Fahrtrichtung leicht vom Ufer ab, daß sie von eventuellen Hindernissen freikommt. In dieser Segelstellung werden die Segel flattern (Fachausdruck: KILLEN), da sie vom Wind nicht richtig angeströmt werden. Verringern sie durch schrittweises Zurückziehen des Segelverstellknüppels den Winkel zwischen Segel und Rumpf, bis sich die Segel aufblähen und das Schiff davongleitet. Die Yacht segelt jetzt mit DICHTGEHOLTEN Segeln AM WIND.

Wenn das Boot genügend Fahrt aufgenommen hat, und Sie den Kurs ändern möchten, steuern Sie mit dem Ruder den Bug gegen den Wind. Nach einem vorübergehenden Flattern der Segel werden sich diese wieder mit Wind füllen und das Schiff wird in die Gegenrichtung segeln. Lassen Sie das Ruder jetzt zurück in die Neutralstellung und das Schiff wird den neuen Kurs einschlagen. Dieses Manöver nennt man WENDE.

SEGELN QUER ZUM WIND (MIT HALBEM WIND)

Versuchen Sie genau quer zur Windrichtung zu segeln. Steuern Sie mit dem Ruder einen Kurs, daß der Wind das Schiff genau an BACKBORD (in Fahrtrichtung links) oder STEUERBORD (rechts) trifft. Wenn die Yacht sich dabei sehr stark zur Seite neigt (ROLLT), geben Sie durch Vordrücken des Segelstellknüppels die Segel soweit frei, bis sie zu flattern beginnen. Dann werden die Segel schrittweise dichtgeholt, bis sie wieder voll im Wind stehen.

SEGELN IN WINDRICHTUNG (LEEWÄRTS)

Als nächstes versuchen Sie, in Windrichtung zu segeln. Lenken Sie das Schiff mit dem Ruder langsam in Windrichtung. Geben sie dabei entsprechend der Drehbewegung des Schiffes die Segel frei und versuchen Sie mit dem Ruder kurz zu halten. Diesen Kurs nennt man VOR DEM WIND. Durch Kombination dieser Manöver läßt sich jeder Punkt einer Wasserfläche in gleichmäßiger Fahrt erreichen.

《EINSTELLUNG DES SEGELBAUCHS (SEGELSPANNUNG)》

Richtige Einstellung der Segel ist für die optimale Ausnutzung des Windes sehr wichtig. Bei starkem Wind sollten die Segel stärker gespannt werden, während bei geringem Wind ein größerer 'Bauch' im Segel von Vorteil ist. Das Großsegel kann über die Einstellung des Baumniederholers mehr oder weniger gespannt werden. Größerer Abstand ergibt geringere Spannung, ein kleinerer

Abstand erhöht sie. Die Krümmung des Vorsegels kann durch Veränderung der Neigung des Schot-Einstellers (B5) am Fockfall reguliert werden.

《VOTRE PREMIERE SORTIE》

Un voilier peut manœuvrer dans les positions indiquées sur les schémas. Un voilier ne peut pas naviguer face au vent sur une amplitude de 45 degrés.

DEPART:

Pour commencer à naviguer, pousser à fond vers l'avant le manche de contrôle de voile (gauche) pour déployer les voiles. Placer le bateau à 45 degrés au vent à l'aide du gouvernail. Les voiles vont frémir car elles n'ont pas encore pris le vent. Pour avancer, il faut carguer la voile en ramenant graduellement le manche du servo de voile vers soi jusqu'à ce qu'elle se gonfle et que le bateau évolue. Cette situation est appelée "Au plus près". Laisser le bateau prendre de la vitesse, puis le ramener face au vent en agissant sur le gouvernail. Le frémissement de la voile va se reproduire quelques instants avant qu'elle ne reprenne le vent et permette au bateau de naviguer dans le sens opposé. Ramener la barre à zéro et laisser le voilier partir dans cette nouvelle direction. Cette procédure s'appelle "virer de bord".

VENT DE TRAVERS:

Navigation perpendiculaire au sens du vent. Agir sur le gouvernail de façon à ce que le bateau reçoive le vent par le travers babord ou tribord. Lorsque le voilier commence à rouler sur le flanc, pousser le manche de voiles pour les déployer (frémissement) puis le ramener graduellement vers soi pour prendre le vent.

VENT ARRIERE:

Ensuite, essayer de naviguer vent arrière. Mettre le voilier dans cette situation à l'aide du gouvernail. Puis, déployer graduellement les voiles en tenant compte des mouvements du bateau et en agissant sur le gouvernail pour maintenir le cap. On parle d'évolution vent arrière. Il faut combiner toutes ces manœuvres pour réaliser des évolutions régulières.

《TENSION DES VOILE》

Le réglage de la tension des voiles est essentiel afin d'utiliser à plein la force du vent. Si le vent est fort, les voiles doivent être bien tendues et un peu plus lâches en cas de vent faible. Régler la tension de grand voile au moyen de la chape de hâte-bas. Allonger le hâte-bas pour diminuer la tension de la voile et le raccourcir pour l'augmenter. La tension du foc se règle en relevant ou abaissant le tendeur (B5) sur la drisse du foc.

PARTS

船体 ×1
Hull
Rumpf
Coque

バラスト ×1
Ballast
Ballast
Lest

ステッカー-A ×1
Sticker a

ステッカー-B ×1
Sticker b

ラダーハッチシール ×1
Rudder hatch seal
Ruderlukenabdeckung
Joint de la trappe de gouvernail

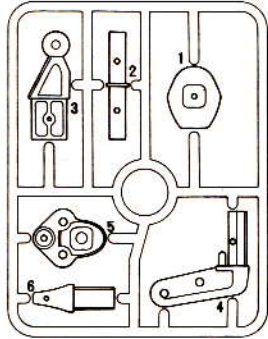
ステッカー-C ×1
Sticker c

バテン ×1
Batten
Segellatte
Latte

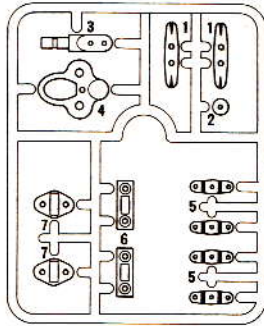
セール小箱
SAIL BOX
SEGELKASTEN
BOITE DE VOILES

メインセール ×1
Main sail
Hauptsegel
Grand voile
ジブセール ×1
Jib sail
Klöversegel
Foc

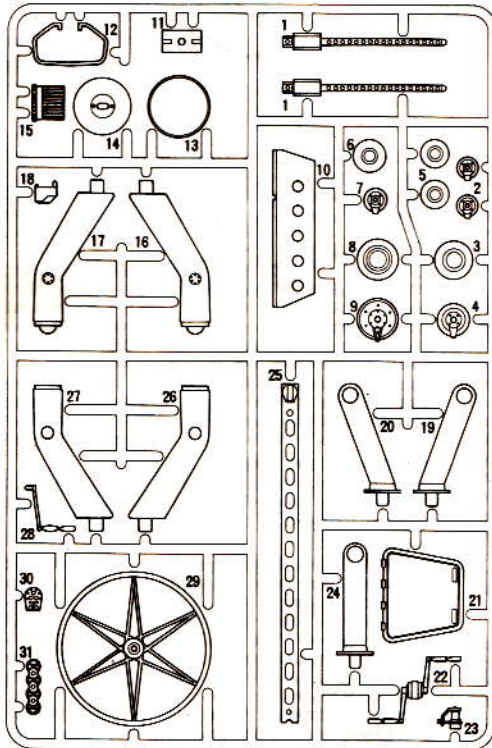
A PARTS ×1



B PARTS ×2



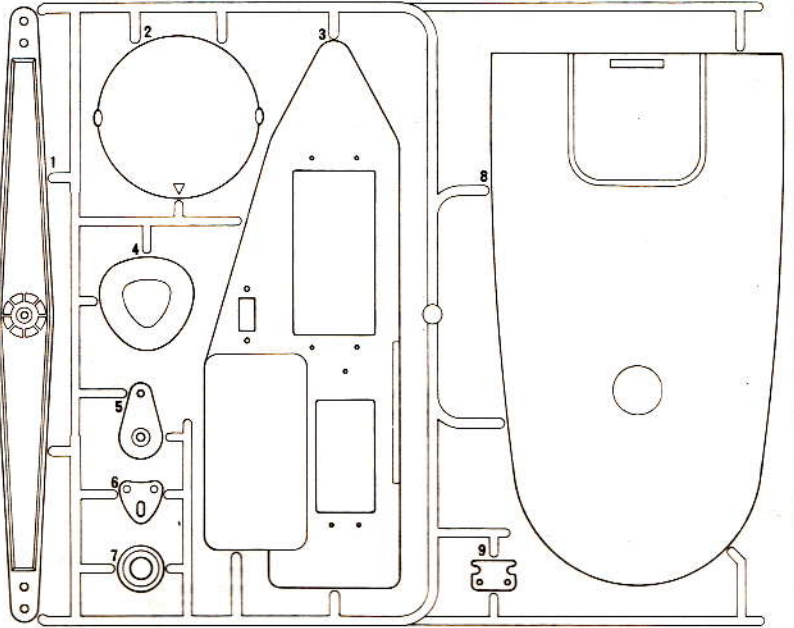
D PARTS ×2



船台A ×4
Stand A
Ständer A
Support A

船台B ×4
Stand B
Ständer B
Support B

C PARTS ×2



キールR ×1
Right keel
Rechter Kiel
Demi-quille droite

キールL ×1
Left keel
Linker Kiel
Demi-quille gauche

ラダー ×1
Rudder
Ruder
Gouvernail

ブーム袋詰
BOOM BAG
MASTKORB
SACHET DE BOMES

1/2 SCALE

ジブブーム ×1
Jib boom
Klöverbaum
Bôme de Foc

キールシャフト ×1
Keel shaft
Kielschaft
Axe de quille

ラダーロッド ×1
Rudder rod
Ruderstange
Tube de gouvernail

メインブーム ×1
Main boom
Hauptbaum
Bôme de grand voile

1/4 SCALE

マスト上 ×1
Upper mast
Oberer Mast
Mât supérieur

マスト下 ×1
Lower mast
Unterer Mast
Mât inférieur

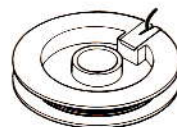
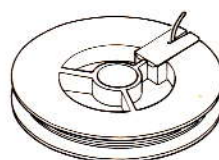
PARTS

〈金具小箱〉

METAL PARTS BOX
METALL-TEILE-SCHACHTEL
BOITE DE PIÉCES MÉTALLIQUES

- ★金具部品は少し多目に入っています。予備として使って下さい。
- ★Extra screws and nuts are included. Use them as spares.
- ★Ersatzschrauben und -muttern liegen bei.
- ★Des vis et des écrous supplémentaires sont inclus. Les utiliser comme pièces de rechange.

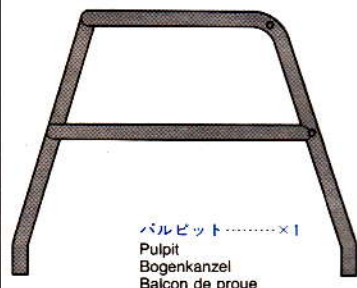
- スポンジテープ.....×1
Sponge tape
Moosgummi-Klebeband
Ruban en mousse adhésif
- 布テープ.....×1
Cloth tape
Textilband
Bandes de tissu



- 十字レンチ.....×1
Box wrench
Steckschlüssel
Clé à tube
- シート太(太糸).....17m
String (thick)
Faden (dick)
Fil (épais)
- シート細(細糸).....6 m
String (thin)
Faden (dünn)
Fil (fin)

バルビット小箱

PULPIT BOX
KANZEL-SCHACHTEL
BOITE DE BALCON DE PROUE



- バルビット.....×1
Pulpit
Bogenkanzel
Balcon de proue

両面テープ袋詰

TAPE BAG
KLEBEBANDBEUTEL
SACHET D'ADHESIF

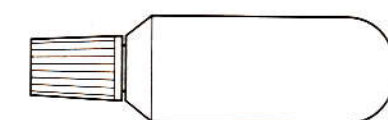
- BT1.....×1
スナップピン
Snap pin
Federstift
Épingle métallique
- BT2.....×1
6mm Oリング
O-Ring
Joint torique
- BT3.....×1
8mm Oリング
O-Ring
Joint torique

- BT4.....×3
5mm アジャスター
Adjuster
Einstellstück
Chape à rotule

- 両面テープ.....×1
Double sided tape
Doppelklebeband
Adhésif double face

- ウレタンバンド.....×1
Urethane band
Uretan-Band
Bande élastique

- ホワイトボンド.....×1
White glue
Weißer Kleber
Colle blanche

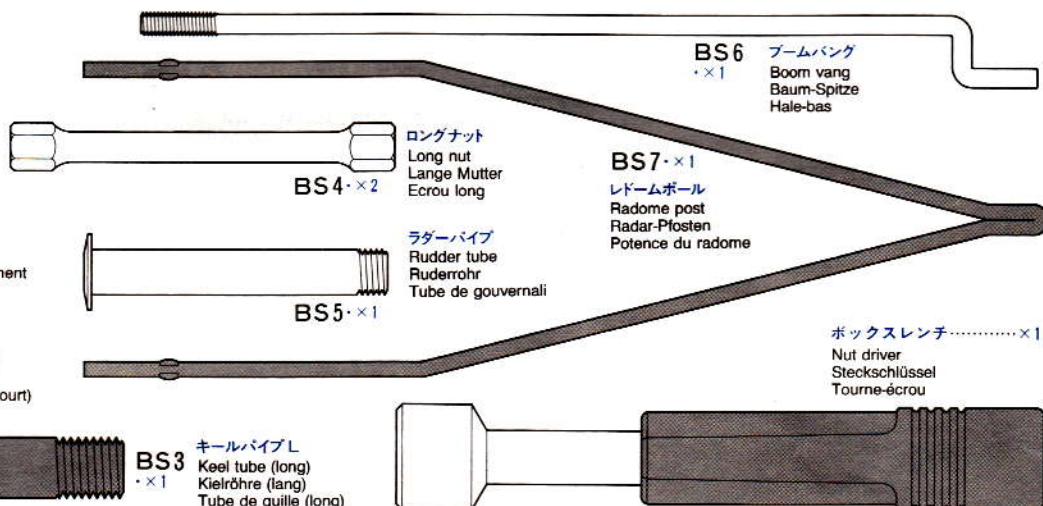


- ノズル.....×2
Nozzle
Düse
Buse
- 瞬間接着剤.....×2
CA cement
Cyanacrylat-Kleber
Colle cyanoacrylate

スナップ袋詰

FASTENER BAG
BEFESTIGUNGS-BEUTEL
SACHET D'AGRAFES

- BS1.....×8
スナップ
Fastener
Befestigungselement
Agrafe
- BS2.....×1
キールパイプS
Keel tube (short)
Kielröhre (kurz)
Tube de quille (court)
- BS3.....×1
キールパイプL
Keel tube (long)
Kielröhre (lang)
Tube de quille (long)



スタンション袋詰

STANCHION BAG
STÜTZEN-BEUTEL
SACHET DE CHANDELIERS

- BC1.....×1
ラダーパイプナット
Rudder tube nut
Ruderrohr-Mutter
Ecrou du tube de gouvernail
- BC2.....×1
ラダーホーンストッパー
Rudder horn stopper
Ruderhornstopper
Fixation du renvoi de gouvernail
- BC3.....×1
ラダーホーン
Rudder horn
Ruderhorn
Renvoi de gouvernail
- BC4.....×19
スタンション
Stanchion
Stütze
Chandelier

スプレッダー袋詰(A)

SPREADER BAG (A)
ABSTANDSHALTER-BEUTEL (A)
SACHET DE BARRES DE FLECHE (A)

- BD1.....×2
サイドプレート
Side plate
Seitenplatte
Plaquette laterale
- BD2.....×2
スプレッダーA
Spreader A
Abstandshalter A
Barre de flèche A
- BD3.....×2
スプレッダーC
Spreader C
Abstandshalter C
Barre de flèche C

スプレッダー袋詰(B)

SPREADER BAG (B)
ABSTANDSHALTER-BEUTEL (B)
SACHET DE BARRES DE FLECHE (B)

- BE1.....×1
マストジョイント
Mast joint
Mast-Halter
Joint du mât
- BE2.....×2
スプレッダーB
Spreader B
Abstandshalter B
Barre de flèche B
- BE3.....×2
スプレッダーD
Spreader D
Abstandshalter D
Barre de flèche D

ビス袋詰(A)

SCREW BAG (A)
SCHRAUBENBEUTEL (A)
SACHET DE VIS (A)

- BA1.....×14
2×4mm タッピングビス
Tapping screw
Schraube
Vis taraudeuse
- BA2.....×34
2×8mm タッピングビス
Tapping screw
Schraube
Vis taraudeuse
- BA3.....×8
2×10mm タッピングビス
Tapping screw
Schraube
Vis taraudeuse
- BA4.....×2
2×6mm 皿ビス
Screw
Schraube
Vis
- BA5.....×4
3×10mm タッピングビス
Tapping screw
Schraube
Vis taraudeuse
- BA6.....×2
3×27mm 丸ビス
Screw
Schraube
Vis
- BA7.....×2
3mm ナット
Nut
Mutter
Ecrou

ビス袋詰(B)

SCREW BAG (B)
SCHRAUBENBEUTEL (B)
SACHET DE VIS (B)

- BB1.....×2
3mm Eリング
E-Ring
Circlip
- BB2.....×2
3×6mm 丸ビス
Screw
Schraube
Vis
- BB3.....×2
3×15mm 丸ビス
Screw
Schraube
Vis
- BB4.....×2
4×35mm 丸ビス
Screw
Schraube
Vis
- BB5.....×1
2.6×8mm タッピングビス
Tapping screw
Schraube
Vis taraudeuse
- BB6.....×2
4mm フランジロックナット
Flange lock nut
Sicherungsmutter
Ecrou nylostop à flasque
- BB7.....×2
5mm ビローボール
Ball connector
Kugelfopf
Connecteur à rotule

TAMIYA CYANOACRYLATE (CA) CEMENT

(HOW TO USE)

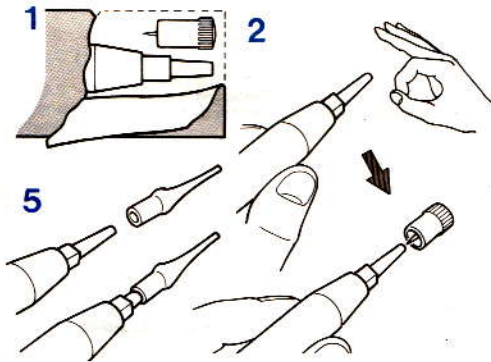
- 1 Open the bag and remove cement tube and pin.
- 2 Tap the tip with a finger so that the liquid cement drains from the tip. Open hole in the tip using the pin.
- 3 Apply sparingly to one surface. Do not spread. Place other surface and apply pressure.
- 4 Cement will normally set in 5 to 60 seconds, but some materials may require several minutes for setting.
- 5 Use supplemental nozzle when cementing small parts/surface.
- 6 After use, wipe the tip with a cloth rag and replace the pin in the nozzle. Keep in a cool shaded area.

(CAUTIONS)

- ★ This cement has a very strong bonding effect and is hazardous if used incorrectly. Keep out of reach of children.
- ★ If cement contacts the skin, do not forcibly remove. Dip the cemented area in warm water and rub gently until clean.
- ★ If the cement contacts the eye, flush thoroughly with water and immediately get medical attention. Never remove the cement by force or rubbing the eye.
- ★ Be careful of burns as the cement may cause heat build-up when heavily applied to cloth etc.

CYANACRYLAT (CA) -Kleber von TAMIYA (GEBRAUCHSHINWEISE)

- 1 Öffnen Sie den Beutel und entfernen Sie Röhrchen und Nadel.
- 2 Tippen Sie die Spitze mit einem Finger leicht an, so daß der Kleber aus der Spitze läuft. Öffnen Sie mit der Nadel das Loch in der Spitze.
- 3 Kleber auf eine Seite sparsam aufbringen. Nicht verstreichen. Andere Seite gedrückt.



- 4 Der Kleber trocknet normalerweise in 5 bis 60 Sekunden, bei einigen Materialien kann jedoch eine Trockenzeit von mehreren Minuten notwendig sein.
- 5 Zum Kleben kleiner Teile/Flächen Zusatzdüse verwenden.
- 6 Nach Gebrauch Spitze mit einem Lappen von Rückständen reinigen und die Nadel von der Düse einsetzen. An einem kühlen, dunklen Ort aufbewahren.

(VORSICHTSMASSNAHME)

- ★ Dieser Kleber hat einen sehr starken Bindungseffekt und ist bei unsachgemäßem Gebrauch gesundheitsgefährdend. Von Kindern fernhalten.
- ★ Sollte Kleber in die Augen gelangen, diese sofort gründlich mit Wasser auswaschen und einen Arzt aufsuchen. Versuchen Sie niemals, den Kleber mit Gewalt oder durch Reiben aus dem Auge zu entfernen.
- ★ Geben Sie vor Verbrennungen acht, da der Kleber Hitze entwickeln kann, wenn er in größeren Mengen auf Stoff etc. Aufgebracht wird.

COLLE TAMIYA CYANOACRYLATE (CA)

(MODE D'EMPLOI)

- 1 Ouvrir le sachet au niveau de la découpe en V contenant le tube de colle et une épingle.
- 2 Tapoter l'extrémité de la canule avec un doigt en maintenant cette dernière pointée vers le haut. La colle liquide va retomber par gravité dans le tube. Percer un trou à l'extrémité de la canule à l'aide de l'épingle.
- 3 Appliquer modérément la colle sur l'une des surfaces de contact. Ne pas étaler. Mettre en contact les deux surfaces et exercer une pression.
- 4 La colle prend entre 5 et 60 secondes mais quelques matériaux nécessitent plusieurs minutes de séchage.
- 5 Utiliser la buse fournie avec la colle pour coller de petites pièces/surfaces.
- 6 Après usage, nettoyer la canule à l'aide d'un chiffon et replacer l'épingle dans la canule. Conserver dans un endroit frais et ombré.

(PRECAUTIONS D'UTILISATION)

- ★ Cette colle a un fort pouvoir d'adhésion et peut s'avérer dangereuse si en l'utilisé dans de mauvaises conditions. Gardez la hors de portée des enfants! Ne l'utiliser que pour des applications appropriées!
- ★ Si de la colle entre en contact avec la peau, ne pas chercher à l'enlever immédiatement. Tremper la zone couverte dans l'eau chaude et frictionner légèrement jusqu'à disparition de la pellicule de colle.
- ★ Si de la colle entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau claire et se faire examiner immédiatement par un docteur, pharmacien... Ne jamais chercher à enlever la colle par la force ou en frictionnant l'œil.
- ★ Attention aux éventuelles brûlures provoquées par l'échauffement des matières textiles (vêtements) au contact de la colle.

AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

PARTS CODE

| | |
|---------|----------------------------|
| 9005412 | A Parts (A1-A6) |
| 0005509 | *1 B Parts (B1-B7, 1 pc.) |
| 9005414 | C Parts (C1-C9) |
| 0005511 | *1 D Parts (D1-D31, 1 pc.) |
| 9335149 | Keel (Right & Left) |
| 9335150 | Rudder |
| 9465470 | Screw Bag A (BA1-BA7) |
| 9465471 | Screw Bag B (BB1-BB7) |
| 9335152 | Hull |
| 6605001 | Stand A Bag (4 pcs.) |
| 6605002 | Stand B Bag (4 pcs.) |
| 4305337 | Upper & Lower Masts |
| 9495173 | Batten |
| 9405995 | Boom Bag |
| | Jib Boom x1 |
| | Rudder Rod x1 |
| | Keel Shaft x1 |
| | Main Boom x1 |
| 9405996 | Cloth Tape |
| 8035001 | String (Thick) |

KUNDENNACHBETREUUNGS-KARTE

Wenn Sie TAMIYA-Ersatzteile kaufen möchten, nehmen Sie bitte zur Unterstützung dieses Formular mit zu Ihrem örtlichen Fachhändler. Bezüglich der Angaben, der Lagerhaltung der Artikel und der Preise sind Änderungen vorbehalten.

| | |
|---------|----------------------------|
| 8035002 | String (Thin) |
| 8025006 | Sponge Tape |
| 9725363 | Pulpit |
| 9405941 | Spreader Bag A (BD1-BD3) |
| 9405942 | Spreader Bag B (BE1 - BE3) |
| 9405943 | Fastener Bag |
| | (BS-1-BS7, Box Wrech) |
| 9445425 | Fastener (BS1 x9) |
| 9405944 | Stanchion Bag (BC1-BC4) |
| 9405997 | *2 Tape Bag |
| | Snap Pin (BT1) x1 |
| | 6mm O-Ring (BT2) x1 |
| | 8mm O-Ring (BT3) x1 |
| | 5mm Adjuster (BT4) x3 |
| | White Glue x1 |
| | Urethane Band x1 |
| | Double Side Tape x1 |
| 87037 | CA Cement |
| 9805477 | Snap Pin (BT1 x5) |
| 6315001 | Main Sail |
| 6315002 | Jib Sail |

SERVICE APRES-VENTE

LISTE PIECES DETACHEES

Afin de vous permettre de vous procurer des pièces de rechange Tamiya, Amenez cette liste à votre point de vente Tamiya qui ne manquera pas de vous renseigner. Veuillez noter que les caractéristiques, disponibilité et prix peuvent changer sans avis préalable.

| | |
|---------|-------------------|
| 3455321 | Ballast |
| 9495171 | Sticker Bag |
| | Sticker A x1 |
| | Sticker B x1 |
| 1425313 | Sticker C |
| 1905016 | Rudder Hatch Seal |
| 1055532 | Instructions |

- *1 Requires 2 sets for one model.
- *2 CA cement & nozzle are not included.

ITEM NO.

56203 YAMAHA Round The World Crew Set (Assembled & Painted)

★部品請求にはこのカードが必要です。
部品請求をなさる方はあなたの氏名、住所、郵便番号、電話番号をこのカードに記入して下さい。



1/20 SCALE YAMAHA ROUND THE WORLD

部品をなくしたり、こわした方は、このカードの必要部品を○でかこみ、代金を現金書留または定額為替として一緒に田宮模型アフターサービス係にお申し込み下さい。なおご送金には郵便振替をご利用いただけます。
〈お問合せ電話番号〉 03-3899-3765 (東京)
054-283-0003 (静岡)
 〈郵便振替のご利用方法〉郵便局の払込用紙の通信欄に、このカードを参考にITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量を必ずご記入下さい。払込人住所欄には電話番号もお書きいただき、口座番号・名古屋1-1118、加入者名・株田宮模型でお払い込み下さい。

| | |
|---------------------------|---------|
| A 部品 | 500円 |
| B 部品 (1コ) | 500円 |
| C 部品 | 1,700円 |
| D 部品 (1コ) | 1,100円 |
| キール左右 | 1,500円 |
| ラダー | 900円 |
| ビス袋詰① | 450円 |
| ビス袋詰② | 300円 |
| 船体 | 15,000円 |
| 船台①袋詰 (角棒) | 1,300円 |
| 船台②袋詰 (丸棒) | 1,300円 |
| マスト上下 | 2,100円 |
| バテン | 650円 |
| ブーム袋詰 | 1,400円 |
| 布テープ | 400円 |
| シート太 (太糸) | 600円 |
| シート細 (細糸) | 300円 |
| スポンジテープ | 350円 |
| バルビット | 800円 |
| スプレッター①袋詰 | 1,000円 |
| スプレッター②袋詰 | 700円 |
| スナップ袋詰 | 1,200円 |
| スナップ (9コ) | 350円 |
| スタンション袋詰 | 1,100円 |
| 両面テープ袋詰 (瞬間接着剤は含まれていません。) | 700円 |
| タミヤ瞬間接着剤 | 500円 |
| スナップピン (5コ) | 300円 |
| 5mmアジャスター (3コ) | 150円 |
| メインセール | 2,500円 |
| ジブセール | 2,000円 |
| パラスト | 2,700円 |
| ステッカー (A・B) | 800円 |
| ステッカー (C) | 750円 |
| ラダーハッチシール | 250円 |
| 説明図 | 400円 |

《オプションパーツ》

オプションパーツとしてヨットクルーセットも用意されています。1/20スケールでラウンド・ザ・ワールド号のクルーを再現した人形5体セットです。塗装済で、デッキの上に乗せれば走りや展示の実感を高めます。人形セットのほかフタバの2チャンネルロボセットをお持ちの方にはセールサーボのみもアフターサービスにてご用意しています。お近くの模型店で手に入らない場合にはぜひご利用下さい。
 タミヤRCヨットシリーズ
 NO.3 ヨットクルーセット.....2,500円

パーツ価格は予告なく変更することがあります。

住所

電話 () -

名前

For Japanese use only! ITEM 56201,56202

